

ようこそ横浜の学校へ

## Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



平成 28 年 4 月 改訂版  
横浜市教育委員会

요코하마의 학교에 오신 것을 환영합니다

韓国・朝鮮語

## Ⅱ 학교통지문 및 용어대역집



2016년 4월 개정판  
요코하마시 교육위원회

# 目 次

## 学校通知文

### 【小中学校 共通】

#### 《転入時に必要なもの》

- ・ 児童生徒指導票…………… 1
- ・ 学校徴収金…………… 3 - (1)
- ・ 保健調査票（小学校用）…………… 4 - (1)
- ・ 持ち物…………… 2 - (1) ～ (5)
- ・ 特別集金…………… 3 - (2)
- ・ 保健調査票（中学校用）…………… 4 - (2)

#### 《行事のお知らせ》

- 保護者が参加する行事のお知らせ…………… 5
- 運動会・体育祭のお知らせ…………… 6
- 個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 7
- 家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 8
- 学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）…………… 9
- 学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）…………… 10
- 参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）…………… 11
- 卒業式のお知らせ…………… 12

#### 《日課等のお知らせ》

- 特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ…………… 13
- 長い休みのお知らせ…………… 14

#### 《保護者の承諾等を要するもの》

- 出欠届（保護者が参加する行事）…………… 15
- 活動参加届…………… 16
- 水泳の承諾書…………… 17
- 個人情報の取り扱いについての意向調書…………… 18

#### 《緊急時などのお知らせ》

- 警報・災害等の緊急対応について…………… 19
- 学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）…………… 20
- 学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいたいとき）…………… 21
- 家庭から学校への連絡…………… 22
- 学校徴収金が引き落とせなかった場合…………… 23

#### 《通知表》

- ・ あゆみ（小学校）…………… 24
- ・ 連絡票（中学校）…………… 25 - (1) ～ (2)

# 목차

## 학교통지문

### [초중학교 공통]

#### <<전입시에 필요한 것>>

- 아동생도 지도표 ..... 1
- 소지품 ..... 2-(1) ~ (5)
- 학교 징수금 ..... 3-(1)
- 특별 수금 ..... 3-(2)
- 보건조사표 (초등학교용) ..... 4-(1)
- 보건조사표 (중학교용) ..... 4-(2)

#### <<행사 알림>>

- 보호자가 참가하는 행사의 알림 ..... 5
- 운동회, 체육제 알림 ..... 6
- 개인면담, 3자면담 알림 (일시 조정용 / 일시결정 통지) ..... 7
- 가정방문 알림 (일시 조정용 / 일시결정 통지) ..... 8
- 학교행사 알림 I (소풍 등, 당일치기인 것) ..... 9
- 학교행사 알림 II (수학여행 등, 숙박을 동반하는 것) ..... 10
- 참가신고서와 처치위임장 (숙박을 동반하는 학교행사) ..... 11
- 졸업식 알림 ..... 12

#### <<일과 등의 알림>>

- 특별한 날 (임시휴교, 점심식사, 일과변경 등) 의 알림 / 점심식사 기간 알림 ..... 13
- 장기 방학 알림 ..... 14

#### <<보호자의 승낙 등을 필요로 하는 것>>

- 출결신고서 (보호자가 참가하는 행사) ..... 15
- 활동참가신고서 ..... 16
- 수영 승낙서 ..... 17
- 개인정보 취급에 대한 의향 조서 ..... 18

#### <<긴급시 등의 알림>>

- 경보, 재해 등의 긴급 대응에 대해서 ..... 19
- 학교에서 가정으로의 연락 I (몸의 컨디션, 소지품, 인감이 필요) ..... 20
- 학교에서 가정으로의 연락 II (보호자와 연락을 취하고 싶을 때) ..... 21
- 가정에서 학교로의 연락 ..... 22
- 학교 징수금이 이체되지 않은 경우 ..... 23

#### <<통지표>>

- 학생평가 (초등학교) ..... 24
- 연락표 (중학교) ..... 25-(1) ~ (2)

## 《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	26
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	27
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	28
歯・口腔健康診断問診票	29
歯科受診のおすすめ	30
眼科受診のおすすめ	31
受診のおすすめ	32
治癒届	33
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	34
尿検査のお知らせ	35
心臓病調査票	36 - (1) ~ (2)
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	37
学校病医療費援助のお知らせ	38
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	39
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	40
アレルギー疾患に関する個人面談について	41

## 《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	42
-----------------	----

## 【中学校用】

### 《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	43
新入生必要物品一括販売のお知らせ	44
入学式のお知らせ	45

### 《証明書関係》

通学証明書の発行について	46
学割の発行について	47
進路希望調査表（第1回～第4回）	48 - (1) ~ (4)

## 学校用語..... 49 - (1) ~ (10)

- |       |            |
|-------|------------|
| ① 曜日  | ⑥ 場所の名前    |
| ② 月   | ⑦ 教科名      |
| ③ 日   | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間  | ⑨⑩ からだ     |
| ⑤ 日課表 |            |

## 日常会話..... 50 - (1) ~ (14)

## <<보건관계>>

보건조사표 (초등학교용) .....	4-(1)
보건조사표 (중학교용) .....	4-(2)
년도 일본스포츠진흥센터 가입 알림 .....	26
인플루엔자 (유행성 독감) 주의, 호소 문서(건강 관찰 부탁말씀) .....	27
유행성 독감으로 인한 학급폐쇄 알림 .....	28
치아, 구강 건강진단 문진표 .....	29
치과 수진 추천 .....	30
안과 수진 추천 .....	31
수진 추천 .....	32
치유신고서 .....	33
요충란 검사에 대한 알림 .....	34
소변검사 알림 .....	35
심장병 조사표 .....	36-(1) ~ (2)
안경 구입 원조 (제 차 희망조사 양식) .....	37
학교병 의료비 원조 알림 .....	38
보호자용 결핵검진 정밀검사 수진 알림 (양식 9) .....	39
결핵검진에 따른 구복지보건센터로부터의 문의에 대해서 (양식 10) .....	40
알레르기 질환에 관한 개인면담에 대해서 .....	41

## <<기타>>

지정 지구의 취학허가 제도 안내 .....	42
-------------------------	----

## [중학교용]

### <<신입생 설명회 관계>>

신입생 보호자 설명회 알림 .....	43
신입생 필요물품 일괄판매 알림 .....	44
입학식 알림 .....	45

### <<증명서 관계>>

통학증명서의 발행에 대해서 .....	46
학생할인의 발행에 대해서 .....	47
진로희망조사표 (제 1 회~제 4 회) .....	48-(1) ~ (4)

## 학교 용어 .....

- |       |               |
|-------|---------------|
| ① 요일  | ⑥ 장소의 명칭      |
| ② 월   | ⑦ 교과명         |
| ③ 일   | ⑧ 학습에서 사용하는 말 |
| ④ 시간  | ⑨⑩ 몸          |
| ⑤ 일과표 |               |

## 일상회화 .....

50-(1) ~ (14)



じどうせいとしどうひょう  
児童生徒指導票



緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。  
できれば日本語で書いてください。  
難しければ母語で書いてもかまいません。

がっこう  
学校

児 童 生 徒	フリガナ じどうせいと 児童・生徒 しめい 氏名				おとこ おんな 男・女
	せいねんがっぴ 生年月日				
	じゅう 住 所				
	こく せき 国 籍		らいにちねんがっぴ 来日年月日	ねん がつ 日にち 年 月 日	
保 護 者	フリガナ ほごしやしめい 保護者氏名				
	でんわばんごう 電話番号				
家 族	し めい 氏 名				
連 絡 先 緊急	し めい 氏 名	でん わ ばん ごう 電 話 番 号			
たんにん ねが つた 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）					

がっ 月 日にち 日 ( ) までに担任に出してください。

아동생도 지도표

크비

긴급 연락이나 어린이 지도상 필요한 자료입니다.  
 가능하면 일본어로 적어 주십시오.  
 어렵다면 모국어로 적어도 상관없습니다.

학교 \_\_\_\_\_

아동생도	<i>Furigana</i> 아동, 생도 성명				남 / 녀
	생년월일				
	주소				
	국적		일본 입국 연월일	년 월 일	
보호자	<i>Furigana</i> 보호자 성명				
	전화번호				
가족	성명				
긴급 연락처	성명	전화번호			
담임에게 부탁하거나 전하고 싶은 것 (있다면 적어 주십시오.)					

월 일 ( ) 까지 담임에게 제출해 주십시오.



持ち物

ねん がつ 日にち

つぎの☑ものがが必要です。用意してください。

※番号があるものは次のページに写真があります。持ち物に必ず名前を書いてください。

①かばん

②ランドセル

③上履き

④上履き袋

⑤赤白帽

⑥体操着

⑦体操着袋

⑧防災頭巾

⑨連絡帳

⑩連絡帳袋

⑪ノート

⑫筆箱

⑬鉛筆

⑭消しゴム

⑮赤鉛筆

⑯定規

⑰はさみ

⑱のり

⑲雑巾

⑳マスク

㉑ホッチキス

㉒コンパス

㉓分度器

㉔下敷き

㉕工具箱

㉖クレヨン

㉗色鉛筆

㉘ハンカチ/タオル

㉙ティッシュ

㉚お弁当

㉛お弁当袋

㉜柔道着

給食用帽子

㉝体育館履き

㉞体育館履き袋

㉟通学帽

소지품

년 월 일

다음의  표시한 것이 필요합니다. 준비해 주십시오.

\* 번호가 있는 것은 다음 페이지에 사진이 있습니다. 소지품에 반드시 이름을 적어 주십시오.

- |                                       |   |                                     |
|---------------------------------------|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> [1] 가방       | <input type="checkbox"/> [2] 란도셀 (학생가방) | <input type="checkbox"/> [3] 실내화    |
| <input type="checkbox"/> [4] 실내화 케이스  | <input type="checkbox"/> [5] 적색/백색 모자   | <input type="checkbox"/> [6] 체조복    |
| <input type="checkbox"/> [7] 체조복 케이스  | <input type="checkbox"/> [8] 방재용 두건     | <input type="checkbox"/> [9] 연락장    |
| <input type="checkbox"/> [10] 연락장 케이스 | <input type="checkbox"/> [11] 노트        | <input type="checkbox"/> [12] 필통    |
| <input type="checkbox"/> [13] 연필      | <input type="checkbox"/> [14] 지우개       | <input type="checkbox"/> [15] 빨간연필  |
| <input type="checkbox"/> [16] 자       | <input type="checkbox"/> [17] 가위        | <input type="checkbox"/> [18] 풀     |
| <input type="checkbox"/> [19] 걸레      | <input type="checkbox"/> [20] 마스크       | <input type="checkbox"/> [21] 스테이플러 |
| <input type="checkbox"/> [22] 컴퍼스     | <input type="checkbox"/> [23] 분도기 (각도기) | <input type="checkbox"/> [24] 칼판    |
| <input type="checkbox"/> [25] 도구함     | <input type="checkbox"/> [26] 크레용       | <input type="checkbox"/> [27] 색연필   |
| <input type="checkbox"/> [28] 손수건/타월  | <input type="checkbox"/> [29] 티슈        | <input type="checkbox"/> [30] 도시락   |
| <input type="checkbox"/> [31] 도시락 케이스 | <input type="checkbox"/> [32] 유도복       | <input type="checkbox"/> 급식용 모자     |
| <input type="checkbox"/> 체육관용 신발      | <input type="checkbox"/> 체육관용 신발 케이스    | <input type="checkbox"/> 통학모        |

1. <sup>さいしょ</sup>最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③上履き



④上履き袋



⑤赤白帽



⑥体操着



⑦体操着袋



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳袋



⑪ノート



⑫筆箱



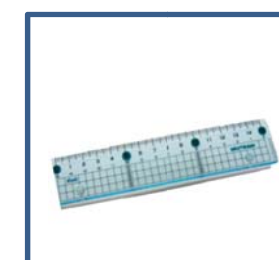
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. 처음부터 필요한 것



[1] 가방



[2] 란도셀



[3] 실내화



[4] 실내화 케이스



[5] 적색 / 백색 모자



[6] 체조복



[7] 체조복 케이스



[8] 방재용 두건



[9] 연락장



[10] 연락장 케이스



[11] 노트



[12] 필통



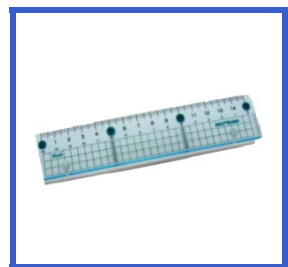
[13] 연필



[14] 지우개



[15] 빨간연필



[16] 자



[17] 가위



[18] 풀



[19] 걸레



[20] 마스크

2. 必要な場合があるもの



㉑ ホッチキス



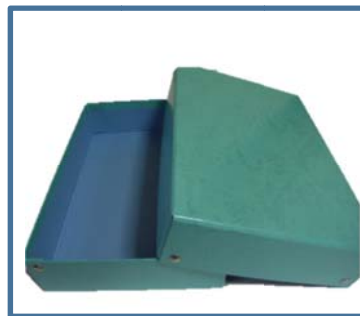
㉒ コンパス



㉓ 分度器



㉔ 下敷き



㉕ 道具箱



㉖ クレヨン



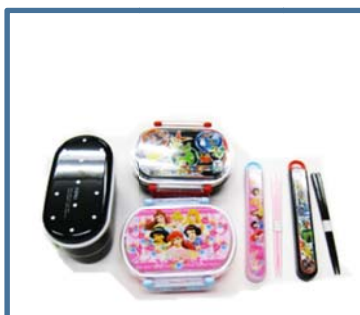
㉗ 色鉛筆



㉘ ハンカチ／タオル



㉙ ティッシュペーパー  
(ちり紙)



㉚ お弁当



㉛ お弁当袋



㉜ 柔道着

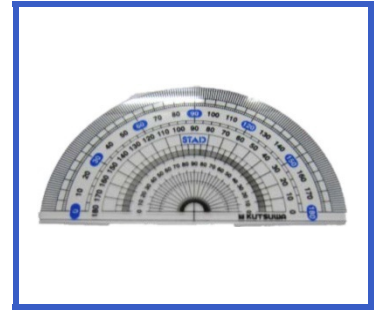
2. 경우에 따라 필요한 것



[21] 스테이플러



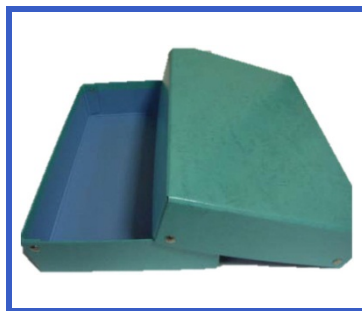
[22] 콤파스



[23] 분도기 (각도기)



[24] 갈판



[25] 도구함



[26] 크레용



[27] 색연필



[28] 손수건 / 타월



[29] 티슈



[30] 도시락



[31] 도시락 케이스



[32] 유도복



3. 教科<sup>きょうか</sup>で必要<sup>ひつよう</sup>なもの



けん盤<sup>へん</sup>ハーモニカ<sup>か</sup> 吹き口<sup>ふくち</sup>



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具<sup>えのぐ</sup>セット



習字<sup>しゅうじ</sup>道具<sup>どうぐ</sup>



裁縫<sup>さいほう</sup>道具<sup>どうぐ</sup>



水着<sup>みずぎ</sup>



水泳帽<sup>すいえいぼう</sup>



バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん  
三角巾



3. 교과학습에 필요한 것



건반 하모니카 튜브



리코더



알토 리코더



물감 세트



습자 도구  
(서예 도구)



재봉 도구



수영복



수영모



베스타월



고글



앞치마



스카프

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう  
水筒



きが  
着替え



スニーカー



敷物の  
敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ  
防寒着



あまぐ  
雨具



ぐんて  
軍手



はみが  
歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. 소풍, 숙박 학습시 소지품



백팩



배낭



물통



갈아입을 옷



운동화



비닐 시트



방한복



우의 (우비)



목장갑



양치 세트



배스타월



타월

がっこうちゅうしゅうきん  
学校徴収金

ねん 年      がつ 月      にち 日

まいつき つぎ 毎月、次の☑のお金を徴収します。

<input type="checkbox"/> 学年費 / 教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 副教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 行事積立金	えん 円
<input type="checkbox"/> 諸会費 (生徒手帳・アルバムなど)	えん 円
<input type="checkbox"/> 生徒会	えん 円
<input type="checkbox"/> P T A会費	えん 円
<input type="checkbox"/> 学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金	えん 円
<input type="checkbox"/> その他 ( )	えん 円
ごう けい 合計	えん 円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかないかによって、変わる場合があります。

がっこうちゅうしゅうきん しほら ほうほう  
学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく 次  
の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい 銀行名      ぎんこう 銀行      してん 支店

まいつき 毎月、 \_\_\_\_\_ にち 日に、ぎんこうこうざ ひ お  
から引き落とします。

ぎんこうこうざ つく 銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん 年      くみ たんにん 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

학교 징수금

년 월 일

매월 다음의  표시된 금액을 징수합니다.

<input type="checkbox"/> 학년비 / 교재비	엔
<input type="checkbox"/> 부교재비	엔
<input type="checkbox"/> 행사적립금	엔
<input type="checkbox"/> 각종 회비 (생도 수첩, 앨범 등)	엔
<input type="checkbox"/> 생도회	엔
<input type="checkbox"/> PTA 회비	엔
<input type="checkbox"/> 학교보험 (일본스포츠진흥센터) 보험료	엔
<input type="checkbox"/> 기타 ( )	엔
합계	엔

\* 이 금액은 학년별, 월별, 형제자매의 유무에 따라 달라지는 경우가 있습니다.

학교 징수금 지불 방법

다음 은행에 계좌를 만들어 주십시오.

은행명 \_\_\_\_\_ 은행 \_\_\_\_\_ 지점 \_\_\_\_\_

매월, \_\_\_\_\_일에 은행 계좌로부터 자동인출됩니다.

\* 은행계좌를 만들기 위한 용지는 학교에 있습니다.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_







学 校 名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

## 児童保健調査票



横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年      月      日生

학교명

연도						
학년	1	2	3	4	5	6
반						
출석번호						

## 보건조사표



요코하마시 교육위원회

### ◎보건조사표 기입에 관한 당부말씀

이 조사표는 자녀의 건강상태를 파악하는데 중요한 자료입니다.

기입하신 개인정보는 「요코하마시 개인정보 보호에 관한 조례」에 근거하여 적절하게 관리되며, 원칙적으로 아래와 같은 목적을 위해서만 사용합니다.

- 가족에 대한 건강상태의 긴급 연락
- 건강진단을 원활히 실시하기 위한 참고
- 평상시의 건강관리의 참고
- 사고 등 긴급시의 의료기관·구 복지보건센터 등에 대한 정보 제공

또한 학교에서 파악한 질병 이환자의 인원수 등, 개인의 이름을 제외한 통계정보는 국가나 현·시가 실시하는 학교 보건 통계 등에 이용하는 경우가 있습니다.

본 조사표는 졸업시까지 사용합니다. 매년 연도초에 기입 또는 추가 기입, 정정하신 후 확인 도장 또는 사인을 하시어 담임 교사에게 제출해 주십시오.

학교에서는 보관에 충분히 유의하였다가 졸업시에 반환합니다.

성명		<div style="text-align: right;">                 년      월      일 생             </div>
----	--	---

**1. 自宅及び緊急時の連絡先** ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

**2. 今までにかかった病気** ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

**3. 予防接種歴等** ※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
ポリオ	1回目	2回目				
MR(麻しん+風しん)	1回目(年月)	2回目(年月)				
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
	3回					
日本脳炎	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
Hib感染症	接種済み					
肺炎球菌感染症	接種済み					

**4. 結核について**

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい	はい	はい	はい
		年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい	はい	はい	はい
		年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい	はい	はい	はい
		年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃	年月頃
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい	はい	はい	はい
	国名:	国名:	国名:	国名:	国名:	国名:	国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい	はい	はい	はい

**5. 平常時の体温**

平常時の体温	℃
--------	---



児童氏名		性別	
------	--	----	--

**6. アレルギー** ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	その他 [ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 [ ]					
薬品 [ ] その他 [ ]					

**7. 現在の健康状態** ※1年間の様子であればまるものに○をつけてください。  
毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目		学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす							
	(2)頭痛をおこしやすい							
	(3)腹痛をおこしやすい							
	(4)下痢や便秘をしやすい							
	(5)けいれんの発作がある							
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる							
	(7)ぜんそく発作がある							
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる							
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い							
	(2)発音で気になることがある、声がかれている							
	(3)よく鼻水が出る							
	(4)よく鼻がつまる							
	(5)鼻血が出やすい							
	(6)のどの腫れや痛みをとまなう発熱が多い							
	(7)ふだん口を開けている							
	(8)いびきをかくことがある							
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)~(8)に該当する未受診者のみ)		全員実施			全員実施		
整形外科 (裏面の絵を見てください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウェストラインの高さが非対称							
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う							
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う							
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る							
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする							
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない							
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない							
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない							
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名 [ ] で [ ] 月・年 毎に受診 受診医療機関 [ ]								

**8. 家庭から学校に知らせておきたいこと** (健康面で配慮してほしいことなど)

1年	
2年	
3年	
4年	
5年	
6年	

保護者の確認印またはサイン					
---------------	--	--	--	--	--

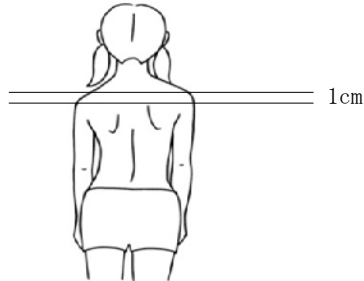


## 「<sup>せきちゆう</sup>脊柱と<sup>しし</sup>四肢の状態」の検査方法

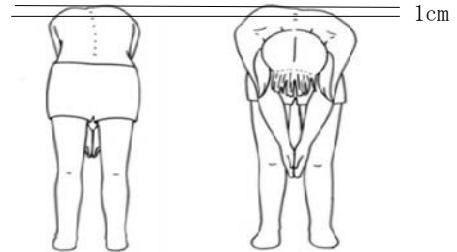
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

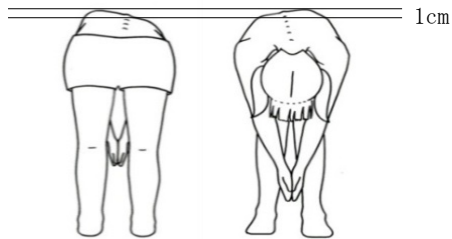
(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



(2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



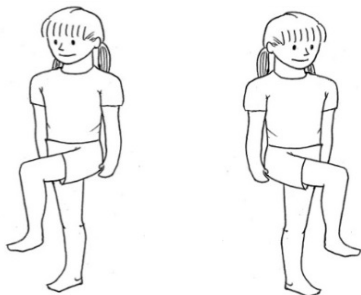
(3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



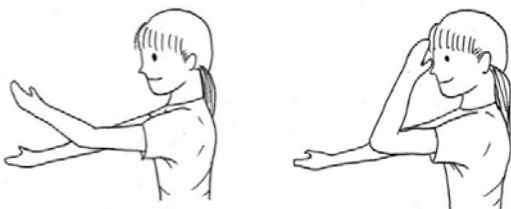
(5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



(6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない腕が曲がらない、指が耳につかない



(8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない



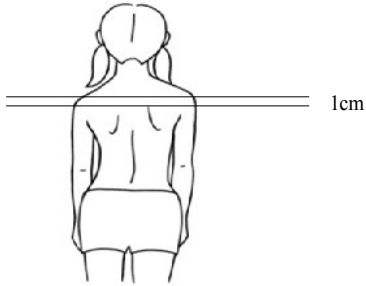


## 「척추와 팔다리 상태」의 검사 방법

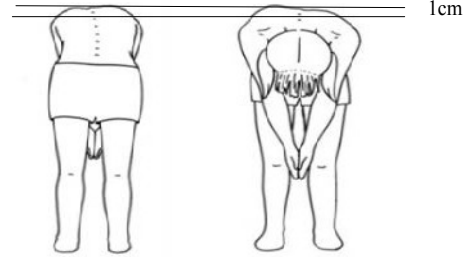
그림과 같이 몸을 움직여 보아 확인합니다.

가정에서 확인한 후 해당하는 것이 있으면 앞 페이지의 『7. 현재의 건강상태/정형외과』 번호에 ○표 하십시오.

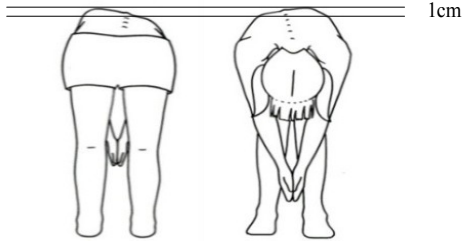
(1) 차렷 자세로 서 있는 뒷모습에서 어깨 높이나 허리 라인의 높이가 비대칭이다 (1cm 이상)



(2) 허리를 숙여 인사할 때 좌우 등 높이가 다르다 (1cm 이상)



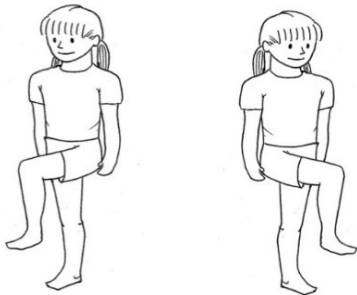
(3) 깊이 허리를 숙여 인사할 때 좌우 허리 높이가 다르다 (1cm 이상)



(4) 상체를 뒤로 꺾으면 허리에 통증을 느낀다



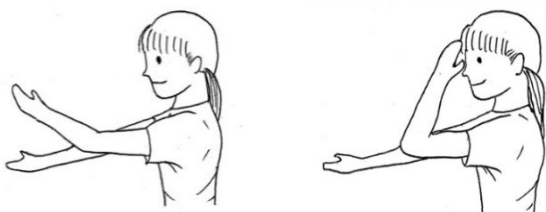
(5) 한 쪽 발로 서면 몸이 기울거나 흔들린다



(6) 발바닥을 전부 바닥에 댄 상태로 쪼그려 앉지 못한다



(7) 손바닥을 위로하고 팔을 펼 때 완전히 펴지지 않는다, 팔이 다시 굽혀지지 않는다, 손가락이 귀에 닿지 않는다



(8) 두 팔을 위로 올렸을 때 팔이 귀에 닿지 않는다



学 校 名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

## 生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年      月      日 生

학교명

연도			
학년	1	2	3
반			
출석번호			

## 보건조사표



요코하마시 교육위원회

### ◎보건조사표 기입에 관한 당부말씀

이 조사표는 자녀의 건강상태를 파악하는데 중요한 자료입니다.

기입하신 개인정보는 「요코하마시 개인정보 보호에 관한 조례」에 근거하여 적절하게 관리되며, 원칙적으로 아래와 같은 목적을 위해서만 사용합니다.

- 가족에 대한 건강상태의 긴급 연락
- 건강진단을 원활히 실시하기 위한 참고
- 평상시의 건강관리의 참고
- 사고 등 긴급시의 의료기관·구 복지보건센터 등에 대한 정보 제공

또한 학교에서 파악한 질병 이환자의 인원수 등, 개인의 이름을 제외한 통계정보는 국가나 현·시가 실시하는 학교 보건 통계 등에 이용하는 경우가 있습니다.

본 조사표는 졸업시까지 사용합니다. 매년 연도초에 기입 또는 추가 기입, 정정하신 후 확인 도장 또는 사인을 하시어 담임 교사에게 제출해 주십시오.

학교에서는 보관에 충분히 유의하였다가 졸업시에 반환합니다.

성명		년            월            일 생
----	--	-------------------------------

**1. 自宅及び緊急時の連絡先** ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

**2. 今までにかかった病気** ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[ ]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

**3. 予防接種歴等** ※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
MR(麻しん+風しん) ※接種日を記入	1回目( 年 月)	2回目( 年 月)				
麻しん ※接種日を記入	1回目( 年 月)	2回目( 年 月)				
風しん ※接種日を記入	1回目( 年 月)	2回目( 年 月)				
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回			第Ⅰ期追加	第Ⅱ期	
	1回	2回	3回			
日本脳炎	第Ⅰ期初回			第Ⅰ期追加	第Ⅱ期	
	1回	2回				
ポリオ	1回目		2回目			

**4. 結核について**

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	はい	はい	はい
		国名:	国名:	国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	はい	はい	はい

**5. 平常時の体温**

平常時の体温	℃
--------	---

生徒保健調査票

1. 자택 및 긴급시 연락처

※변경된 내용이 있을 경우에는 이중으로 선을 그은 후 공란에 기입해 주십시오.

자택 주소				보호자 성명
(전화번호)				
긴급연락처	①	②	③	
(전화번호)				

2. 지금까지 걸린 질병

※해당하는 질병에 필요한 사항을 기입한 후 현재의 상황에 ○표 하십시오.

	진단명	진단 연령	현재의 상황	비고 (의료기관 등)
심장에 관한 사항	심장 관련 질병 [ ]	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	가와사키병·류마티스열·부정맥·기타 [ ]	세	치료중·정기검진·치료 완료	
신장에 관한 사항	신장 관련 질병 [ ]	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	부종·단백뇨·혈뇨·기타 [ ]	세	치료중·정기검진·치료 완료	
그 밖의 질병·외상	당뇨병	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	경련 발작	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	자율신경 실조증·기립성 조절 장애	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	난청 (오른쪽·왼쪽)	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	약시 (오른쪽·왼쪽)	세	치료중·정기검진·치료 완료	
	기타 [ ]	세	치료중·정기검진·치료 완료	

3. 예방접종력 등

※모자건강수첩 등을 참고로 예방접종을 한 것에 ○표 하십시오.

종류	접종상황		미접종	불명	병에걸림
BCG	접종완료				/
MR (마진+풍진) ※접종일을 기입	1 회 ( 년 월)	2 회 ( 년 월)			/
마진 ※접종일을 기입	1 회 ( 년 월)	2 회 ( 년 월)			
풍진 ※접종일을 기입	1 회 ( 년 월)	2 회 ( 년 월)			
유행성 이하선염 (볼거리)	접종완료				
수두	접종완료				
3종혼합 (디프테리아·백일해·파상풍)	제 I기 첫 접종		제 I기 추가	제 II기	/
	1 회	2 회			
일본뇌염	제 I기 첫 접종		제 I기 추가	제 II기	/
	1 회	2 회			
폴리오	1 회		2 회		/

4. 결핵에 대하여

항목	학년	1 학년	2 학년	3 학년
① 지금까지 결핵성 질병 (폐결핵·폐침윤·흉막염·늑막염 등) 에 걸린 적이 있습니까? (병명에 ○표)		아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경
② 지금까지 결핵 예방약을 복용한 적이 있습니까?		아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경
③ 가족이나 동거인 중 결핵에 걸린 사람이 있습니까?		아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경	아니오 예 년 월 경
④ 과거 3 년 이내에 통산 반 년 이상 일본 이외의 국가에 거주한 적이 있습니까? (국가명을 기입)		아니오 예 국가명 :	아니오 예 국가명 :	아니오 예 국가명 :
⑤ 2 주 이상 “기침”, “가래”가 지속되고 있습니까?		아니오 예	아니오 예	아니오 예

5. 평상시의 체온

평상시의 체온  °C

生徒氏名		性別	
------	--	----	--

### 6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期健診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	その他[ ]	歳	治療中・定期健診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 [ ]					
薬品[ ] その他[ ]					

### 7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす			
	(2)頭痛をおこしやすい			
	(3)腹痛をおこしやすい			
	(4)下痢や便秘をしやすい			
	(5)けいれん発作がある			
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(7)ぜんそく発作がある			
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる			
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い			
	(2)発音で気になることがある。声がかれている			
	(3)よく鼻水が出る			
	(4)よく鼻がつまる			
	(5)鼻血が出やすい			
	(6)のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7)ふだん口を開けている			
	(8)いびきをかくことがある			
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	1年生は 全員実施		
整形外科 (裏面の絵を見て ください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さ やウェストラインの高さが非対称			
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う			
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う			
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたり、ふら ついたりする			
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、 完全に伸びない、曲がらない、指が耳に つかない			
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない			
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名( )で( )ヶ月・年)毎に受診 受診医療機関( )				

### 8. 家庭から学校に知らせておきたい こと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年
2年
3年

保護者確認印またはサイン			
--------------	--	--	--

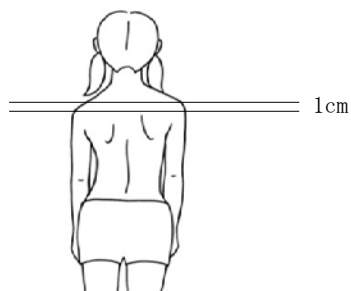


## 「<sup>せきちゆう</sup>脊柱と<sup>しし</sup>四肢の状態」検査方法

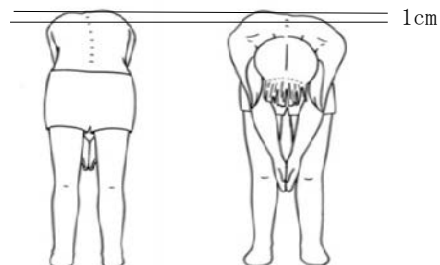
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

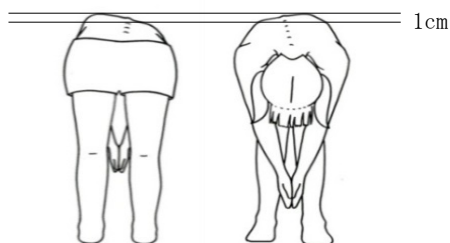
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



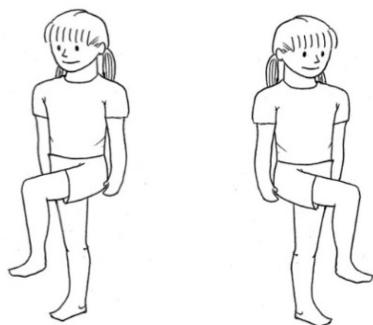
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



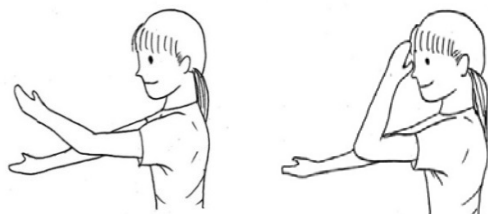
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない  
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない



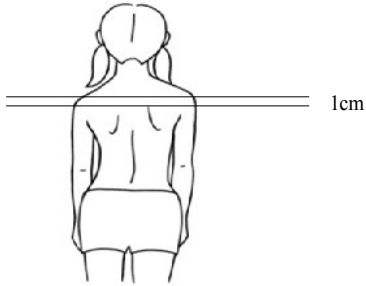


## 「척추와 팔다리 상태」의 검사 방법

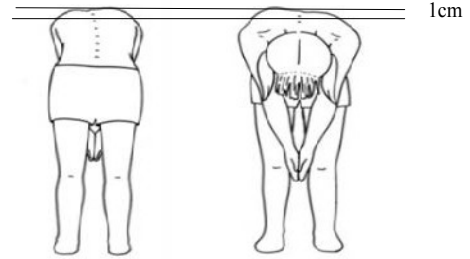
그림과 같이 몸을 움직여 보아 확인합니다.

가정에서 확인한 후 해당하는 것이 있으면 앞 페이지의 『7. 현재의 건강상태/정형외과』 번호에 ○표 하십시오.

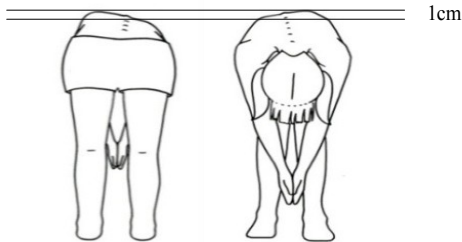
- (1) 차렷 자세로 서 있는 뒷모습에서 어깨 높이나 허리 라인의 높이가 비대칭이다 (1cm 이상)



- (2) 허리를 숙여 인사할 때 좌우 등 높이가 다르다 (1cm 이상)



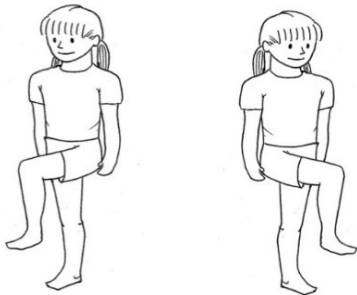
- (3) 깊이 허리를 숙여 인사할 때 좌우 허리 높이가 다르다 (1cm 이상)



- (4) 상체를 뒤로 꺾으면 허리에 통증을 느낀다



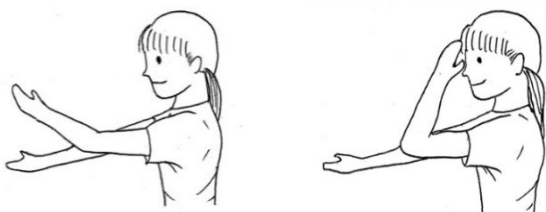
- (5) 한 쪽 발로 서면 몸이 기울거나 흔들린다



- (6) 발바닥을 전부 바닥에 댄 상태로 쪼그려 앉지 못한다



- (7) 손바닥을 위로하고 팔을 펼 때 완전히 펴지지 않는다, 팔이 다시 굽혀지지 않는다, 손가락이 귀에 닿지 않는다



- (8) 두 팔을 위로 올렸을 때 팔이 귀에 닿지 않는다



ほごしゃさんかぎょうじし  
**保護者が参加する行事のお知らせ**

ねん がつ 日にち  
 年 月 日

- かなら き 必ず来てください。  じかん 時間がありましたら、きてください。  
 こ 来られないときは委任状 (別の紙) にサインをして、だ 出してください。

◆ つぎ ぎょうじ おこな 次の  の行事を行います。

- |   |   |                                     |
|---|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> こんだんかい 懇談会   | <input type="checkbox"/> じゅぎょうさんかん 授業参観     |                                     |
| <input type="checkbox"/> がくしゅうはつひょうかい 学習発表会   | <input type="checkbox"/> ぶん か さい 文化祭        | <input type="checkbox"/> さくひんでん 作品展 |
| <input type="checkbox"/> がっしょう 合唱コンクール  | <input type="checkbox"/> ぶかつどうせつめいかい 部活動説明会 |                                     |
| <input type="checkbox"/> ほごしゃかい 保護者会  | <input type="checkbox"/> そうかい PTA総会         | <input type="checkbox"/> りにんしき 離任式  |
| <input type="checkbox"/> じきゅうそう マラソン大会  | <input type="checkbox"/> なわ と たいかい 縄跳び大会    |                                     |
| <input type="checkbox"/> しゅくはく ともな ぎょうじ せつめいかい 宿泊を伴う行事の説明会  |   |                                     |
| ( <input type="checkbox"/> しゅうがくりょこう 修学旅行 <input type="checkbox"/> たいけんがくしゅう 体験学習 <input type="checkbox"/> りんかん りんかいがっこう 林間・臨海学校 <input type="checkbox"/> しぜんきょうしつ 自然教室 ) |   |                                     |
| <input type="checkbox"/> がっこう きょういく せつめいかい 学校 (教育) 説明会  | <input type="checkbox"/> た 其他 ( )           |                                     |

◆ にちじ 日時 \_\_\_\_\_ がつ 月 \_\_\_\_\_ にち 日 ( )

\_\_\_\_\_ じ 時 \_\_\_\_\_ ぶん 分 ~ \_\_\_\_\_ じ 時 \_\_\_\_\_ ぶん 分

◆ ばしょ 場所

- |  |   |                                     |
|--|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> きょうしつ 教室      | <input type="checkbox"/> たいいくかん 体育館           | <input type="checkbox"/> こうてい 校庭    |
| <input type="checkbox"/> としよしつ 図書室     | <input type="checkbox"/> ずこうしつ びじゅつしつ 図工室・美術室 | <input type="checkbox"/> おんがくしつ 音楽室 |
| <input type="checkbox"/> しちょうかくしつ 視聴覚室 | <input type="checkbox"/> たもくてき 多目的ホール         | <input type="checkbox"/> ( )        |

◆ もの 持ち物

- うわば 上履き  らいこうしょう なふだ 来校証 (名札)  \_\_\_\_\_ のためのお金 ( \_\_\_\_\_ えん 円)

ねん 年 \_\_\_\_\_ ぐみ 組 \_\_\_\_\_ たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_







個人面談・三者面談のお知らせ(日時調整用)

年 月 日

個人面談・・・保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)について、個別に保護者と話し合います。
家庭での、子どもの様子も教えてください。
三者面談・・・内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

都合の良い日に☑を入れてください。

☐ 月 日 ( ) 時 分

☐ 月 日 ( ) 時 分

☐ 月 日 ( ) 時 分

個人面談・三者面談のお知らせ(日時決定通知)

( ) さんの個人面談・三者面談は

月 日 ( ) 時 分ごろ

に予定しています。

通訳の人が います ・ いません

☐ この日です。

☐ 都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 ( ) 時 分

保護者氏名 (印) (サイン)

月 日 ( ) までに担任に出してください。

年 組 担任

電話

개인면담, 3자면담 알림 (일시 조정용)

년 월 일

개인면담: 보호자가 학교에 오십니다. 담임은 어린이의 학교에서의 모습 (학습이나 생활) 에 대해서 개별적으로 보호자와 이야기합니다.

3자면담: 내용은 개인면담과 거의 같지만, 담임과 보호자 이외에 어린이도 참가합니다.

- 편한 날에  표시를 해 주십시오.

\_\_\_\_월 \_\_\_\_일 ( ) \_\_\_\_시 \_\_\_\_분

\_\_\_\_월 \_\_\_\_일 ( ) \_\_\_\_시 \_\_\_\_분

\_\_\_\_월 \_\_\_\_일 ( ) \_\_\_\_시 \_\_\_\_분

개인면담, 3자면담 알림 (일시결정 통지)

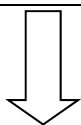
\_\_\_\_씨의 개인면담, 3자면담은

\_\_\_\_월 \_\_\_\_일 ( ) \_\_\_\_시 \_\_\_\_분경

으로 예정되어 있습니다.

통역자가 있습니다 / 없습니다.

이 날로 해 주십시오.



사정이 좋지 않게 되었습니다. 아래 날짜로 해 주십시오.

\_\_\_\_월 \_\_\_\_일 ( ) \_\_\_\_시 \_\_\_\_분

보호자 성명 \_\_\_\_\_ (인) (서명)

월 일 ( ) 까지 담임에게 제출해 주십시오.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

かていほうもん し にちじちようせいよう  
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん 年      がつ 月      にち 日

たんじん しどうせいと いえ い  
担任が、児童生徒の家へ行きます。  
うち ようす たんにん ねが おし  
お家での子どもの様子や担任へのお願いなどを教えてください。  
みじか じかん ねが  
短い時間ですが、よろしくお願いします。

つごう よ ひ  
都合の良い日に✓を入れてください。

     がつ 月      にち 日 (      )      じ 時      ぶん 分

     がつ 月      にち 日 (      )      じ 時      ぶん 分

     がつ 月      にち 日 (      )      じ 時      ぶん 分

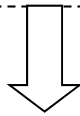
かていほうもん し にちじけつていつうち  
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん  
家庭訪問は

\_\_\_\_\_ がつ 月      にち 日 (      )      じ 時      ぶん 分 ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ      い      い  
通訳の人も一緒に 行きます ・ 行きません



この日(ひ)でいいです。

都合(つごう)が悪(わる)くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

\_\_\_\_\_ がつ 月      にち 日 (      )      じ 時      ぶん 分

ほごしゃしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

\_\_\_\_\_ がつ 月      \_\_\_\_\_ にち 日 (      ) までに担任(たんじん)に出(だ)してください。

ねん 年      くみ 組      たんにん 担任 \_\_\_\_\_      でんわ 電話 \_\_\_\_\_



가정방문 알림 (일시조정용)

년 월 일

담임이 아동 생도의 집으로 갑니다.
집에서의 어린이의 모습이나 담임에 대한 부탁 등을 알려 주십시오.
짧은 시간이지만, 잘 부탁드립니다.

편한 날에 ✓ 표시를 해 주십시오.

[ ] 월 일 ( ) 시 분

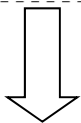
[ ] 월 일 ( ) 시 분

[ ] 월 일 ( ) 시 분

가정방문 알림 (일시결정 통지)

가정방문은
월 일 ( ) 시 분경
으로 예정되어 있습니다.
통역자도 함께 갑니다 / 가지 않습니다

[ ] 이 날로 해 주십시오.



[ ] 사정이 좋지 않게 되었습니다. 아래 날짜로 해 주십시오.

월 일( ) 시 분

보호자 성명 (인) (서명)

월 일 ( ) 까지 담임에게 제출해 주십시오.

년 반 담임 전화

学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

年 月 日

学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 の行事を行います。

遠足 社会見学 スポーツ大会 マラソン大会

音楽鑑賞会 写生大会 その他 ( )

2. 日時 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

集合場所 ( 学校  \_\_\_\_\_ )

4. 行き先 \_\_\_\_\_

5. 服装

私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり 筆記用具 弁当 水筒

雨具 (傘・合羽) 小遣い ( 円まで)

ナップザック ビニール袋 ビニールシート

ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 ( 学校  \_\_\_\_\_ )

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_



学校行事のお知らせ (宿泊を伴うもの)

年 月 日

学校を出て、ほかの場所へ行きます。

泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ( )

2. 日時 月 日 ( ) ~ 月 日 ( )

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
集合場所 ( 学校 )

4. 行き先

宿泊場所 電話 ( )
宿泊場所 電話 ( )

5. 服装
私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物
しおり 筆記用具 弁当 水筒
雨具 (傘・合羽) 洗面道具 小遣い (円まで)
ジャージ・体操着 (上下) 寝巻・パジャマ
下着・靴下 (枚) 防寒着 (コート・セーターなど)
ナップザック ビニール袋 ビニールシート
体育館履き 軍手 タオル
ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 ( 学校 )

年 組 担任 電話

**학교행사 알림** (숙박을 동반하는 것)

년 월 일

학교밖으로 나가서 다른 장소로 가므로 알려드립니다.

\_\_\_ 박 숙박한 후, 학교로 돌아오므로 알려드립니다.

1. 행사명 ( )

2. 일시 월 일 ( ) ~ 월 일 ( )

3. 집합 시 분 (결석인 때에는 반드시 연락해 주십시오.)

집합 장소 (  학교  \_\_\_\_\_ )

4. 행선지 \_\_\_\_\_

숙박 장소 \_\_\_\_\_ 전화 ( )

숙박 장소 \_\_\_\_\_ 전화 ( )

5. 복장

사복  교복 (표준복)  체육복, 체조복

6. 소지품

안내서  필기 도구  도시락  물통

우비 (우산, 비옷)  세면 도구  현금 ( 엔까지)

체육복, 체조복 (상하)  잠옷, 파자마

속옷, 양말 ( 개)  방한복 (코트, 스웨터 등)

배낭  비닐백  비닐 시트

체육관 실내화  목장갑  타월

손수건, 휴지  별지에 인쇄한 대로

7. 해산 시 분경 장소 (  학교  \_\_\_\_\_ )

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

参加届と処置委任状 (宿泊を伴う行事：\_\_\_\_\_)

ねん がつ 日にち  
年 月 日

ぎようじ もくてき りかい せいとしゅうだん いちいん きりつ だんたいこうどう  
行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとることを誓約して、行事に参加させます。

なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生した場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどうせいとしめい 児童生徒氏名	ねん がつ 日にち 年 月 日生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	( _____ ) 電話 ( _____ )	—

じびょう たはいりよ よう じこう  
持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 \_\_\_\_\_)       夜尿       ひどい乗り物酔い
- アレルギー (現在も症状があり、通院や服薬等、管理の必要なものは✔をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ( _____ )	

げんいんぶつしつ とくてい  
原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> こむぎ 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> ぎゅうにゅう 牛乳	<input type="checkbox"/> たまご 卵
<input type="checkbox"/> だいず 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かに	<input type="checkbox"/> やくぶつ 薬物 ( _____ )	
<input type="checkbox"/> その他 ( _____ )				

ほごしゃしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ (印) (サイン)

ねん 年  
くみ 組  
たん にん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

**참가신고서와 처치위임장** (숙박을 동반하는 학교행사: \_\_\_\_\_)

년 월 일

행사 목적을 이해하고, 생도 집단의 일원으로서 규율있는 단체행동을 취할 것을 서약하며, 행사에 참가시키겠습니다.

또한, 참가에 있어서 단체행동의 규율위반이나 급병, 상해 등의 사고가 발생한 경우에는 긴급대책, 구제처리의 일체의 권한을 학교장에게 위임해 연락이나 지시에 협력하겠습니다.

년 반 번	아동 생도 성명	년 월 일생
주 소	구	
자택 전화번호		
긴 급 연 락 처	( ) 전화 ( ) -	

지병, 기타 배려를 필요로 하는 사항

- 지병 (병명 \_\_\_\_\_)       빈뇨       심한 멀미  
 알레르기 (현재도 증상이 있으며, 통원이나 약물복용 등, 관리가 필요한 것은  표시를 해 주십시오.)

<input type="checkbox"/> 천식	<input type="checkbox"/> 아토피성 피부염	<input type="checkbox"/> 알레르기성 비염
<input type="checkbox"/> 알레르기성 결막염	<input type="checkbox"/> 음식 알레르기	<input type="checkbox"/> 약품 알레르기
<input type="checkbox"/> 운동 유발 알레르기	<input type="checkbox"/> 기타 ( )	

원인물질로서 특정된 것

<input type="checkbox"/> 밀가루	<input type="checkbox"/> 메밀국수	<input type="checkbox"/> 땅콩 (견과류)	<input type="checkbox"/> 우유	<input type="checkbox"/> 달걀
<input type="checkbox"/> 콩	<input type="checkbox"/> 새우	<input type="checkbox"/> 계	<input type="checkbox"/> 약물 ( )	
<input type="checkbox"/> 기타 ( )				

보호자 성명 \_\_\_\_\_ (인) (서명)

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

そつぎょうしき  
卒業式のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

六年生  
二年生

ほごしや みなさま  
保護者の皆様

よこはましりつ  
横浜市立

がっこう  
学校

こうちょう  
校長

そつぎょうしき そつぎょうしゅうしよじゅよしき  
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな  
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き  
記

1. 日時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ( )

かいしき 開式 ごぜん 午前・午後 じ 時 ふん 分

※保護者の方は じ 時 ふん 分までに来てください。

2. 会場 よこはましりつ 横浜市立 ( ) がっこうたいいくかん 学校体育館

3. その他 おくるま でがっこうにこないてください。

うわばきを持って来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいふく ひょうじゆんふく  
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい  
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん 年 ぐみ 担任

でんわ 電話



졸업식 알림

년 월 일

6 학년  
3 학년

보호자 여러분

요코하마 시립

학교

교장

졸업식 (졸업증서 수여식) 알림

다음과 같이 졸업식을 실시합니다. 부디 출석해 주십시오.

1. 일시 \_\_\_\_\_ 년 월 일 ( )

졸업식 시작 (오전, 오후) \_\_\_\_\_ 시 \_\_\_\_\_ 분

\* 보호자인 분은 \_\_\_\_\_ 시 \_\_\_\_\_ 분까지 와 주십시오.

2. 행사장 요코하마 시립 ( ) 학교 체육관

3. 기타 자동차로 학교에 오지 마십시오. (주차공간 없음)

실내화를 지참해서 와 주십시오.

\* 복장에 대해서: 기념식이므로 아동 생도와 보호자는 행사에 어울리는 복장으로 오는 것이 일반적입니다.

중학교 3 학년은 학교의 교복 (표준복) 을 착용합니다.

초등학교 6 학년은 수트나 블레이저를 입거나, 와이셔츠에 넥타이를 하고 스웨터를 입거나, 입학할 예정인 중학교의 교복 (표준복) 을 착용하는 경우가 있습니다. 모르는 경우에는 사전에 담임 선생님에게도 상담할 수 있습니다.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく につかへんこうなど し  
**特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ**

ねん 年      がつ 月      にち 日

     がつ 月      にち 日            がつ 月      にち 日 ~      がつ 月      にち 日

がっこう やす 学校はお休みです。       がくねんへいさ 学年閉鎖です。       がつきゅうへいさ 学級閉鎖です。

ちゅうしょく 昼食はありません。            じ 時      ふん 分      げこう 下校です。

きゅうじつ じゅぎょう 休日ですが授業があります。            じ 時      ふん 分      しぎょう 始業です。

     じ 時      ふん 分      げこう 下校です。

りゆう  
 <<理由>>

しゅくさいじつ 祝祭日       ど にちじゅぎょうさんかん 土・日授業参観            ふりかえきゅうじつ の振替休日

かいこうきねんび 開港記念日       かいこうきねんび 開校記念日       インフルエンザのため

につかへんこう 日課変更       その他 (      )

ちゅうしょく きかん し  
**昼食の期間のお知らせ**

\_\_\_\_\_ がつ 月      にち 日 (      ) から      がつ 月      にち 日 (      ) まで

きゅうしょく 給食があります。

べんとう ひつよう 弁当が必要です。

ねん 年      くみ 組      たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_



なが やす し  
長い休みのお知らせ

ねん がつ 日にち  
年 月 日

なつやす

【夏休み】

つぎ きかん がっこう なつやす

☆次の期間、学校は夏休みです。

7 月 日 ( ) ~ 8 月 日 ( )

★ 月 日 ( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆ 8 月 日 ( ) から学校が始まります。

ふゆやす

【冬休み】

つぎ きかん がっこう ふゆやす

☆次の期間、学校は冬休みです。

12 月 日 ( ) ~ 1 月 日 ( )

★ 月 日 ( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆ 1 月 日 ( ) から学校が始まります。

はるやす

【春休み】

つぎ きかん がっこう はるやす

☆次の期間、学校は春休みです。

3 月 日 ( ) ~ 4 月 日 ( )

★ 月 日 ( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

○ 4 月から新しい学年になります。

○ 4 月 日 ( ) は始業式です。新しい学年で授業が始まります。

○ 新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

\*もしも、休み中に事故などがあったときは、学校に連絡してください。

がっこう  
学校

でんわばんごう

電話番号 045 ( )

**장기 방학 알림**

년 월 일

**[여름방학]**

☆ 다음 기간 동안, 학교는 여름방학입니다.

7월 일 ( ) ~ 8월 일 ( )

★ 월 일 ( ) 은 등교일입니다. 시 분에 학교에 와 주십시오.

☆ 8월 일 ( ) 부터 학교가 시작됩니다.

**[겨울방학]**

☆ 다음 기간 동안, 학교는 겨울방학입니다.

12월 일 ( ) ~ 1월 일 ( )

★ 월 일 ( ) 은 등교일입니다. 시 분에 학교에 와 주십시오.

☆ 1월 일 ( ) 부터 학교가 시작됩니다.

**[봄방학]**

☆ 다음 기간 동안, 학교는 봄방학입니다.

3월 일 ( ) ~ 4월 일 ( )

★ 월 일 ( ) 은 등교일입니다. 시 분에 학교에 와 주십시오.

○ 4월부터 새로운 학년으로 됩니다.

○ 4월 일 ( ) 은 시업식입니다. 새로운 학년으로 수업이 시작됩니다.

○ 새로운 학급과 담임은 시업식때에 알게 됩니다.

\* 만일, 방학중에 사고 등이 있었던 때에는 학교에 연락해 주십시오.

\_\_\_\_\_ 학교

전화번호 045 ( \_\_\_\_\_ )

しゅつけつとどけ  
出欠届

ねん がつ にち  
年 月 日

じゅぎょうさんかん 授業参観に ( しゅつせき けつせき 出席・欠席 ) します。

こんだんかい 懇談会に ( しゅつせき けつせき 出席・欠席 ) します。

\_\_\_\_\_ に ( しゅつせき けつせき 出席・欠席 ) します。

ねん ぐみ ばん  
年 組 番

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい 保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

このしゅつけつとどけ 出欠届を がつ 月に ( ) 日に ( ) までに ( たんにん だ 担任 ) に出してください。

ねん ぐみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

출결신고서

년 월 일

수업 참관에 (출석 / 결석) 합니다.

간담회에 (출석 / 결석) 합니다.

\_\_\_\_\_ 에 (출석 / 결석) 합니다.

\_\_\_\_\_ 년 반 번

아동 생도 성명 ( )

보호자 성명 ( ) (인) (서명)

이 출결신고서를 월 일 ( ) 까지 담임에게 제출해 주십시오.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_





활동참가신고서

년 월 일

다음의  표시된 활동에 자녀가 참가할지 여부를 확인합니다.

<input type="checkbox"/> 수영 학습	<input type="checkbox"/> 소풍 / 견학
<input type="checkbox"/> 특별 클럽 ( )	<input type="checkbox"/> 클럽
<input type="checkbox"/> 대외시합, 대회	<input type="checkbox"/> 오래달리기, 마라톤대회
<input type="checkbox"/> 숙박을 동반하는 행사 (수학여행, 체험학습, 임간/임해학교, 자연교실)	
<input type="checkbox"/> 기타 ( )	

다음의  중 하나에  표시를 해 주십시오.

<input type="checkbox"/> 건강 등에 문제가 없으므로 어린이를 이 활동에 참가시키겠습니다.
<input type="checkbox"/> 참가할 수 없는 이유가 있으므로 어린이는 이 활동에 참가하지 않습니다.

년 월 일( )

년 반 번

아동 생도 성명 ( )

보호자 성명 ( ) (인)(서명)

월 일( )까지 담임에게 제출해 주십시오.

년 반 담임

전화

# 水泳授業の承諾書

ねん がつ にち  
年 月 日

水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん くみ  
年 組

じどうせいとしめい  
児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい  
保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など )
- 宗教上の理由
- その他 ( )

この承諾書を 月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん 年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

수영 수업 승낙서

년 월 일

수영 수업에 참여함에 있어서 특별한 건강상의 지장이 없으므로  
참가시키겠습니다.

년 반

아동 생도 성명 ( )

보호자 성명 ( ) (인) (서명)

참가할 수 없는 경우에는 이유를 적어 주십시오.

건강상의 이유 (병명 등 )

종교상의 이유

기타 ( )

이 승낙서를 월 일 ( ) 까지 담임에게 제출해 주십시오.

년 반 담임\_\_\_\_\_

전화\_\_\_\_\_

個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の取り扱い<sup>とあつか</sup>についての意向<sup>いこう</sup>調書<sup>ちょうしょ</sup>

平成<sup>へいせい</sup> 年<sup>ねん</sup> 月<sup>がつ</sup> 日<sup>にち</sup>

保護者様<sup>ほごしゃさま</sup>

横浜市立<sup>よこはましりつ</sup>

学校<sup>がっこう</sup>

学校長<sup>がっこうちょう</sup>

個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の取り扱い<sup>とあつか</sup>についての意向<sup>いこう</sup>調書<sup>ちょうしょ</sup>

本校<sup>ほんこう</sup>及びPTA<sup>およ</sup>では、個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の取り扱い<sup>とあつか</sup>について、「横浜市個人情報<sup>よこはましこじんじょうほう</sup>の保護<sup>ほご</sup>に関する<sup>かん</sup>条例<sup>じょうれい</sup>」に基づき、個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>が保護<sup>ほご</sup>されるように慎重<sup>しんちょう</sup>に配慮<sup>はいりよ</sup>しております。

ホームページ<sup>ホームページ</sup>では、個人<sup>こじん</sup>の名前<sup>なまえ</sup>と写真<sup>しゃしん</sup>が特定<sup>とくてい</sup>できないように配慮<sup>はいりよ</sup>していきませんが、学校運営<sup>がっこううんえい</sup>上、本校<sup>ほんこう</sup>で発行<sup>はっこう</sup>する学校便り<sup>がっこうだより</sup>、PTA<sup>がっこうだより</sup>広報誌<sup>こうほうし</sup>や学級通信<sup>がっきゅうつうしん</sup>、卒業アルバム<sup>そつぎょう</sup>などの配布<sup>はいふ</sup>が本校関係者<sup>ほんこうかんけいしゃ</sup>に限られるものについては、写真<sup>しゃしん</sup>、表彰<sup>ひょうしょう</sup>等<sup>など</sup>の個人名<sup>こじんめい</sup>が掲載<sup>けいさい</sup>される場合があります<sup>ばあい</sup>。

つきましては、生徒並びに保護者<sup>せいとなら</sup>の皆様の意向<sup>ほごしゃ</sup>を次の調査票<sup>みなさま</sup>にご記入<sup>いこう</sup>の上、担任<sup>つぎ</sup>に提出<sup>ちょうさひょう</sup>くださいませうお願い<sup>きにゆう</sup>申し上げます<sup>うえ</sup>。

なお、ご提出<sup>ていしゅつ</sup>がない場合は掲載<sup>ばあい</sup>に同意<sup>けいさい</sup>されたものとして判断<sup>どうい</sup>をさせていただきますので、宜しく願<sup>はんだん</sup>い致します<sup>よろ</sup>。

提出締め切り<sup>ていしゅつしき</sup> 月<sup>がつ</sup> 日<sup>にち</sup> ( ) 提出先<sup>ていしゅつさき</sup>： 各学級担任へ<sup>かくがっきゅうたんにな</sup>

き り と り

氏名<sup>しめい</sup>や写真<sup>しゃしん</sup>の掲載<sup>けいさい</sup>に関する意向<sup>かん</sup>調書<sup>いこう</sup>

(1) 写真及び作品<sup>しゃしんおよ</sup>、氏名<sup>しめい</sup>の掲載<sup>けいさい</sup>に同意<sup>どうい</sup>します。

(2) 掲載<sup>けいさい</sup>にあたって、次のこと<sup>つぎ</sup>を要望<sup>ようぼう</sup>します。

要望欄<sup>ようぼうらん</sup>

(3) 掲載<sup>けいさい</sup>を希望<sup>きぼう</sup>しません。

年<sup>ねん</sup> 組<sup>ぐみ</sup> 生徒氏名<sup>せいとしめい</sup>

保護者名<sup>ほごしゃめい</sup> (印) (サイン)

年<sup>ねん</sup> 組<sup>ぐみ</sup> 担任<sup>たんにな</sup> 電話<sup>でんわ</sup>

개인정보 취급에 대한 의향 조서

년 월 일

보호자님

요코하마 시립  
학교장

학교

개인정보 취급에 대한 의향 조서

본교 및 PTA 에서는 개인정보의 취급에 대해서 “요코하마시 개인정보의 보호에 관한 조례”를 토대로 개인정보가 보호되도록 신중하게 배려하고 있습니다.

홈페이지에서는 개인의 성명과 사진을 특정할 수 없도록 배려하고 있습니다만, 학교 운영상, 본교에서 발행하는 학교서신, PTA 홍보지나 학급통신, 졸업 앨범 등 배포가 본교 관계자에게 한정되는 것에 한해서는 사진, 표창 등의 개인명이 게재되는 경우가 있습니다.

생도 및 보호자 여러분의 의향을 다음 조사표에 기입하신 후에 담임에게 제출해 주시도록 부탁드립니다.

또한, 제출하지 않은 경우에는 게재에 동의하신 것으로 판단하므로 잘 부탁드립니다.

제출 기한      월      일 (      )

제출처: 각 학급 담임에게

절취선

성명이나 사진 게재에 관한 의향 조서

- (1) 사진 및 작품, 성명의 게재에 동의합니다.
- (2) 게재에 있어서 다음과 같이 요망합니다.

요망란
-----

- (3) 게재를 희망하지 않습니다.

년    반    생도 성명 \_\_\_\_\_

보호자명 \_\_\_\_\_ (인) (서명)

년    반    담임 \_\_\_\_\_

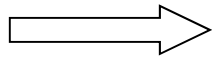
전화 \_\_\_\_\_

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう  
**警報・災害等の緊急対応について**

ねん 年      がつ 月      にち 日

ごぜん じ じてん  
**午前7時**の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい  
神奈川県全域または東部に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令されている場合



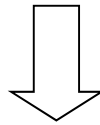
りんじきゅうこう がっこう やす  
**臨時休校（学校が休み）**になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい  
それ以外の「**大雨警報**」「**洪水警報**」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう ほんだん  
家庭で登校を判断してください。

ちこく けっせき ばあい かならずがっこう れんらく  
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

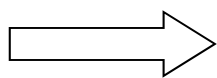
じどうせいと ざいこうちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい  
**児童生徒が在校中**に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令した場合



がっこうちょう じょうきょう ほんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく  
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

- 1 じゅうだんげこう かくほうめん わ きょうしよくいん つ そ げこう  
集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。
- 2 げこうじこくりあ はや じかん げこう  
下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。
- 3 ほごしゃひ わた ほごしゃ がっこう むか き  
保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おきたとき  
**大規模地震（震度5強以上）**起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう  
**保護者引き渡し下校**：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい  
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年      ぐみ 組      たんにん 担任 \_\_\_\_\_

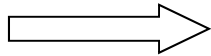
でんわ 電話 \_\_\_\_\_

경보, 재해 등의 긴급 대응에 대해서

년 월 일

오전 7시 시점에서,

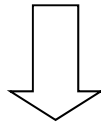
가나가와현 전역 또는 동부에 “폭풍경보”, “대설경보” 가 발령되어 있는 경우

 임시휴교 (학교가 쉽) 로 됩니다.

그 외에 “폭우경보”, “홍수경보” 등, 폭풍 또는 대설을 동반하지 않는 경보인 경우에는 가정에서 등교여부를 판단해 주십시오.

\* 지각이나 결석인 경우에는 반드시 학교에 연락해 주십시오.

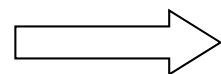
아동 생도가 재교중에 “폭풍경보”, “대설경보” 가 발령된 경우



학교장이 상황에 따라 판단해 다음중 하나의 대응을 취하고, 각 가정에 연락합니다.

1. 집단 하교: 각 방면으로 나뉘어 교직원이 함께 하교합니다.
2. 조기 하교: 평소보다 이른 시간에 하교합니다.
3. 보호자 인도: 보호자가 학교에 마중을 옵니다.

대규모 지진 (진도 5강 이상) 이 발생한 때

 보호자 인도 하교: 수업이 중단됩니다. 보호자가 학교에 마중을 옵니다. (지진의 영향으로 학교에서 각 가정으로 연락을 할 수 없는 경우도 있습니다.)

년 반 담임\_\_\_\_\_

전화\_\_\_\_\_

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡 I (体調 / 持ち物 / 印鑑が必要)

たいちよう  
体調について

ねん がつ にち  
年 月 日

お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

- 元気がありません。  疲れているようです。
- 熱がありました。  ぜんそくの発作が出ました。
- 具合が悪いところがあるようです。
- 何か、気になることがあるようです。
- 特別なできごとがありました。



- 様子を聞いてください。  ゆっくり休ませてあげてください。
- 医者に行った方がいいかもしれません。

ようい  
用意してもらいたいもの

お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 \_\_\_\_\_ 月 日 ( )

2. 用意していただくもの ( )

- お子さんから聞いてください。  別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう  
印鑑が必要です

- 印のところに、印鑑を押してください。
- 印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_



**학교에서 가정으로의 연락 I (몸의 컨디션, 소지품, 인감이 필요)**

**몸의 컨디션에 대해서**

년 월 일

자녀분의 학교생활에 있어서 다음의 예와 같은 점이 관찰되어 (☑ 체크된 내용) 알려 드립니다.

- 활발하지 않습니다.                       피곤해보입니다.
- 열이 있었습니다.                       천식으로 발작을 했습니다.
- 상태가 좋지 않은 곳이 있는 듯합니다.
- 뭔가, 신경 쓰이는 점이 있는 듯합니다.
- 특별한 일이 있었습니다.



- 상태를 물어 주십시오.                       느긋하게 쉬도록 해 주십시오.
- 의사의 진찰을 받는 편이 좋을지도 모릅니다.

**준비할 것**

자녀분에게 지참시킬 것이 있습니다.

1. 필요한 날      \_\_\_\_\_ 월      일 (      )
2. 준비할 것      (      )

- 자녀분에게 물어 주십시오.                       별지 프린트를 참조해 주십시오.

**인감이 필요합니다**

- 표에 인감을 찍어 주십시오.
- 인감을 가지고 학교에 와 주십시오.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡Ⅱ

ほごしゃ れんらく  
(保護者と連絡をとりたとき)

ねん がつ 日にち

<電話してください>

れんらく したい こと が あり ます の で ( ) に 電話 して くだ さい。

0 4 5 - -

<学校に来てください>

お 話 し した い こと が あり ます の で 学 校 に 来 て くだ さい。

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 ぐ ろ 学 校 に 来 て くだ さい。

つう や く ひ と  
通 訳 の 人 が います ・ いた せん

※ 都 合 が 悪 い と き は 希 望 の 日 時 を お 知 ら せ くだ さい。

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分、あ る い は

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分、学 校 に 行 け ます。

<お家に伺います>

お 話 し した い こと が あり ます の で、 \_\_\_\_\_ が お 家 に 伺 い ます。

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 ぐ ろ 家 に 行 き ます。

つう や く ひ と  
通 訳 の 人 が 行 き ます ・ 行 き ませ ん

※ 都 合 が 悪 い と き は 希 望 の 日 時 を お 知 ら せ くだ さい。

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 ぐ ろ 学 校 に 行 き ます。

が っ 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 ぐ ろ 家 に 来 て くだ さい。

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

학교에서 가정으로의 연락Ⅱ (보호자와 연락을 취하고 싶을 때)

년 월 일

<전화해 주십시오>

연락하고자 하는 사항이 있으므로 ( )로 전화해 주십시오.

045 - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

<학교로 와 주십시오>

말씀드리고자 하는 사항이 있으므로 학교로 와 주십시오.

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분 경에 학교로 와 주십시오.

통역자가 있습니다 / 없습니다

\* 사정이 좋지 않은 때에는 희망하시는 일시를 알려 주십시오.

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분, 또는

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분, 학교에 갈 수 있습니다.

<택에 방문합니다>

말씀 드리고 싶은 사항이 있으므로 \_\_\_\_\_ 이(가) 택에 방문하겠습니다.

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분 경에 택으로 갑니다.

통역자가 있습니다 / 없습니다.

\* 사정이 좋지 않은 때에는 희망하시는 일시를 알려 주십시오.

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분 경에 학교에 갑니다.

\_\_\_\_\_ 월 일 ( ) 시 분 ~ \_\_\_\_\_ 시 분 경에 집에 와 주십시오.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

かてい がっこう れんらく  
**家庭から学校への連絡**

つぎ ばあい かなら がっこう れんらく  
 次の場合は必ず学校へ連絡してください。

☑にチェックを入れて担任へ出してください。

年 月 日 ( ) は

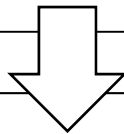
学校を休みます。       体育の授業は見学します。

遅刻します。(      時      分ころ登校します。)

早退します。(      時      分ころ下校します。)

しばらく欠席します。

年 月 日 ( ) ~ 年 月 日 ( )



理由

家の都合       帰国します

病気       けがをしました

風邪をひきました       病院へ行きます

熱があります       お腹が痛いです

頭が痛いです       気分が悪いです

その他 (      )

年 組 番

児童生徒氏名

保護者氏名 印 (サイン)

年 組 担任

電話



がっこうちようしゅうきん ひ お ばあい  
学校徴収金が引き落とせなかった場合

\_\_\_\_\_ さま  
様

\_\_\_\_\_ ねん \_\_\_\_\_ がつ \_\_\_\_\_ 日にち

がっこうちようしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お  
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

\_\_\_\_\_ がつぶん \_\_\_\_\_ えん  
月分 円

今度は、次の☑の方法で、徴収します。

\_\_\_\_\_ がつ \_\_\_\_\_ 日にち ( ) までに、口座にお金を入れてください。

もう一度引き落とします。

\_\_\_\_\_ がつ \_\_\_\_\_ 日にち ( ) までに、現金で学校に持って来てください。

ねん \_\_\_\_\_ ぐみ たいにん  
年 組 担任

でんわ \_\_\_\_\_  
電話

학교 징수금이 이체되지 않은 경우

\_\_\_\_\_ 님

\_\_\_\_\_년 \_\_\_\_\_월 \_\_\_\_\_일

학교 징수금을 은행 계좌로부터 이체할 수 없었습니다.

\_\_\_\_\_ 월분 \_\_\_\_\_ 엔

이번에는 다음의 와 같은 방법으로 징수합니다.

\_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일 ( \_\_\_\_\_ ) 까지 계좌에 돈을 입금시켜 주십시오.  
다시 이체합니다.

\_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일 ( \_\_\_\_\_ ) 까지 학교로 현금을 지참해서 와 주십시오.

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

# あゆみ

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
社会	言語についての知識・理解・技能	
	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用 of 技能	
算数	社会的事象についての知識・理解	
	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
理科	数量や図形についての知識・理解	
	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
生活	自然事象についての知識・理解	
	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
音楽	身近な環境や自分についての気付き	
	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
図画工作	鑑賞の能力	
	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
家庭	鑑賞の能力	
	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
	生活の技能	
体育	家庭生活についての知識・理解	
	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
	運動の技能	
特別活動	健康・安全についての知識・理解	
	学級活動	
	児童会活動	
	クラブ活動	
行動	学校行事	
	基本的な生活習慣	
	健康・体力の向上	
	自主・自律	
	責任感	
	創意工夫	
	思いやり・協力	
	生命尊重・自然愛護	
	勤労・奉仕	
	公正・公平	
公共心・公德心		

各教科の状況の欄の評価方法は次のとおりです。  
 とても良い ◎  
 良い ○  
 がんばりましょう △

外国語活動の記録	
コミュニケーションへの関心・意欲・態度	
外国語への慣れ親しみ	
言語や文化に関する気付き	

各教科の学習の様子

総合的な学習の時間の様子

特別活動の様子

行動の様子

特別活動及び行動の欄の評価方法は：  
 とても良い ◎  
 良い ○

出欠の日数						
月						
授業日数						計
出停・忌引等						
欠席日数						
出席日数						総計



**학생평가**

년 반 번

교과	관점	상황
국어	국어에 대한 관심, 의욕, 태도	
	말하고 듣는 능력	
	쓰는 능력	
	읽는 능력	
	언어에 대한 지식, 이해, 기능	
사회	사회적 사상에 대한 관심, 의욕, 태도	
	사회적인 사고, 판단, 표현	
	관찰, 자료활용의 기능	
	사회적 사상에 대한 지식, 이해	
수학	산수에 대한 관심, 의욕, 태도	
	수학적인 생각	
	수량이나 도형에 대한 기능	
	수량이나 도형에 대한 지식, 이해	
이과	이과에 대한 관심, 의욕, 태도	
	과학적인 사고, 표현	
	관찰, 실험의 기능	
생활	생활에 대한 관심, 의욕, 태도	
	활동이나 체험에 대한 사고, 표현	
	가까운 환경이나 자신에 대해 생각한 것	
음악	음악에 대한 관심, 의욕, 태도	
	음악 표현의 창의 궁리	
	음악 표현의 기능	
	감상 능력	
도화	도화 공작에 대한 관심, 의욕, 태도	
	발상이나 구상 능력	
	창조적인 기능	
	감상 능력	
가정	가정에 대한 관심, 의욕, 태도	
	생활을 창의 궁리하는 능력	
	생활의 기능	
체육	운동이나 건강, 안전에 대한 관심, 의욕, 태도	
	운동이나 건강, 안전에 대한 사고, 판단	
	운동 기능	
	건강, 안전에 대한 지식, 이해	

각 교과의 상황란의 평가 방법은 다음과 같습니다.

- 대단히 좋다 ○
- 좋다 ○
- 열심히 합니다 △

외국어 활동 기록
커뮤니케이션에 대한 관심, 의욕, 태도
외국어에 대한 친숙함
언어나 문화에 관해 생각한 것

각 교과의 학습 모습

중합적인 학습 시간의 모습
특별 활동의 모습

행동 모습

행동 모습
-------

활동	특	별	분
학급 활동			
아동회 활동			
클럽 활동			
학교 행사			

특별 활동 및 행동란의 평가 방법:

- 대단히 좋다 ○
- 좋다 ○

행동	평
기본적인 생활 관습	
건강, 체력의 향상	
자주, 자율	
책임감	
창의 궁리	
배려, 협력	
생명 존중, 자연 경호	
근로, 봉사	
공정, 공평	
공공심, 공덕심	

출결 일수

월						계	총계
수업 일수							
출석정지, 상고 등							
결석 일수							
출석 일수							

# 連 絡 票

横浜市立  
校長  
担任

中学校

平成 年度  
年 組 番

生徒氏名

観点別学習状況								
必修教科								
教科	観点	1 学期		2 学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国 語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定してあります。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社 会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数 学	数学への関心・意欲・態度							
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理 科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音 楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美 術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保 健 体 育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技 術 ・ 家 庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英 語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

★目標の実現状況について5つの記号で表しています。

A°・・・十分満足できると判断され、特にすぐれている

A・・・十分満足できると判断される

B・・・おおむね満足できると判断される

C°・・・努力を必要と判断される

C・・・二層努力を必要と判断される

# 연 락 표

요코하마 시립  
교장  
담임

중학교

년도  
년 반 번

생도 성명

관점별 학습 상황								
필수 과목								
교과	관점	1 학기		2 학기		학년말		교과 담당 소견
		평가	평정	평가	평정	평가	평정	
국어	국어에 대한 관심, 의욕, 태도							<p>★ 목표 실현 상황을 종합적으로 5 단계로 평정하고 있습니다.</p> <p>5……. 목표를 충분히 달성했으며, 특히 뛰어났다.</p> <p>4……. 목표를 충분히 달성하고 있다.</p> <p>3……. 목표를 대략 달성하고 있다.</p> <p>2……. 목표를 달성할 수 없는 부분이 있으며, 노력을 필요로 한다.</p> <p>1……. 목표를 달성할 수 없는 부분이 많으며, 한층 더 노력을 필요로 한다.</p>
	말하고 듣는 능력							
	쓰는 능력							
	읽는 능력							
사회	언어에 대한 지식, 이해, 기능							
	사회적 사상에 대한 관심, 의욕, 태도							
	사회적인 사고, 판단, 표현							
	자료활용의 기능							
수학	사회적 사상에 대한 지식, 이해							
	수학에 대한 관심, 의욕, 태도							
	수학적인 견해나 생각							
	수학적인 기능							
이과	수량, 도형 등에 대한 지식, 이해							
	자연사상에 대한 관심, 의욕, 태도							
	과학적인 사고							
	관찰, 실험의 기능, 표현							
음악	자연사상에 대한 지식, 이해							
	음악에 대한 관심, 의욕, 태도							
	음악 표현의 창의 궁리							
	음악 표현의 기능							
미술	감상 능력							
	미술에 대한 관심, 의욕, 태도							
	발상이나 구상 능력							
	창조적인 기능							
보건 체육	감상 능력							
	운동이나 건강, 안전에 대한 관심, 의욕, 태도							
	운동이나 건강, 안전에 대한 사고, 판단							
	운동 기능							
기술, 가정	운동이나 건강, 안전에 대한 지식, 이해							
	생활이나 기술에 대한 관심, 의욕, 태도							
	생활을 궁리해서 창조하는 능력							
	생활의 기능							
영어	생활이나 기능에 대한 지식, 이해							
	커뮤니케이션에 대한 관심, 의욕, 태도							
	외국어 표현 능력							
	외국어 이해 능력							
	언어나 문화에 대한 지식, 이해							

★ 목표의 실현 상황에 대해서 5 개의 기호로 나타내고 있습니다.

A°……. 충분히 만족할 수 있다고 판단되며, 특히 뛰어났다.

A°……. 충분히 만족할 수 있다고 판단된다.

B°……. 대략 만족할 수 있다고 판단된다.

C°……. 노력을 필요로 한다고 판단된다.

C°……. 한층 더 한 노력을 필요로 한다고 판단된다.

総合的な学習の時間の記録
--------------

委員会・係活動	部活動
---------	-----

出欠の記録													
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄
-----

認印		
校長	担任	保護者

家庭から
------

종합적인 학습 시간의 기록
----------------

위원회 / 대표 활동	클럽 활동
-------------	-------

출결 기록													
	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월	1월	2월	3월	합계
수업 일수													
출석정지, 상고 등의 일수													
출석하지 않으면 안 되는 일수													
결석 일수													
출석 일수													
지각 횟수													
조퇴 횟수													

통신란
-----

날인		
교장	담임	보호자

가정으로부터의 메시지
-------------

へいせい  
平成

ねんど  
年度

にほんすぽーつ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいんかい  
横浜市教育委員会

★ 日本スポーツ振興センターとは・・・

学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。このような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ 給付が受けられるのは・・・

授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中での事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、交通事故のように、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ 給付の種類、額は・・・

ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険診療分）の4/10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歯など健康保険の給付対象とならないものも除外されます。

ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円(1級)から82万円(14級)の見舞金が支給されます。(ただし、登下校中の場合は、半額になります。)

死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。(ただし、運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。)

★ 掛金は・・・

保護者等負担額460円(年額) (横浜市教育委員会負担額485円)

掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

＝くわしいことは学校におたずねください＝

ねん 組 担任

でんわ 電話

## 년도 일본스포츠진흥센터 가입 알림

요코하마시 교육위원회

### ★ 일본스포츠진흥센터란...

학교에서는 아동 생도가 건강하고 안전한 학교생활을 보낼 수 있도록 충분히 주의하고 있지만, 그래도 학교내에서 예상치 못한 부상을 당하는 경우가 있습니다. 그런 경우에 의료비나 각종 위로금을 급부하기 위해 법률로 설립된 재해공제 급부제도가 독립행정법인 일본스포츠진흥센터입니다. 가입은 원칙적으로 임의이지만, 요코하마시에서는 이전부터 5월 1일 현재 각 학교에서 재적하고 있는 전원이 가입해서 매년, 많은 분들이 의료비 등의 급부를 받고 있습니다.

### ★ 급부를 받을 수 있는 것은...

수업중이나 과외지도중은 물론, 휴게 시간중, 통학 (등하교) 중에서의 사고에 의한 부상 등도 재해공제급부의 대상이 됩니다. 단, 교통사고와 같이 다른 곳으로부터 손해배상 등을 받는 경우에는 그 한도로 급부가 되지 않습니다.

### ★ 급부의 종류, 액수는...

부상 등으로 병원의 진료를 받은 경우에는 총의료비(건강보험법을 토대로 한 보험 진료분)의 4/10 상당분이 급부됩니다. 또한, 이 경우에는 요양을 필요로 하는 의료비의 합계가 5,000 엔이 되지 않는 것이나 고액요양비로서 건강보험조합 등으로부터 환부되는 분은 제외됩니다. 또한, 입원차액 침대료나 의치 등 건강보험의 급부 대상이 되지 않는 것은 제외됩니다.

부상 등으로 인해 후유증이 남은 경우에는 그 정도에 따라 3,770 만엔 (1 급) 에서 82 만엔 (14 급) 의 위로금이 지급됩니다.(단, 등하교중인 경우, 반액.)

사망한 경우에는 그 상황에 따라 2,800 만엔의 위로금이 지급됩니다. (단, 운동 등의 행위와 관련되지 않은 돌연사 및 등하교중인 경우, 반액.)

### ★ 보험금은...

보호자 등 부담액 460 엔 (반액) (요코하마시 교육위원회 부담액 485 엔)  
보험금 영수증 및 센터 가입자증은 일괄해서 PTA 회장 등의 대표자에게 발행합니다. 각 보호자에게는 발행하지 않으므로 양해해 주십시오.

**= 상세한 내용은 학교에 문의해 주십시오. =**

년 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

### 健康観察のお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。

学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次のご協力をお願いいたします。

- 1 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 2 普段からせっけんを用いた正しい手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」（せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱（ふた付きが望ましい）に捨てる。手で押さえた場合は、すぐに手を洗うなど）をお願いいたします。
- 3 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校せず、十分休養をさせてください。
- 4 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。
  - (1) 熱の状況（〇〇時に検温したら〇〇℃だった。）  
※熱は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。
  - (2) かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。
    - ・診断名
    - ・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 5 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 6 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 7 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立 学校 電話（ — ） FAX（ — ）



인플루엔자 (유행성 독감) 주의,  
호소 문서

년 월 일

보호자 여러분께

요코하마 시립

학교

교장

### 건강 관찰 부탁말씀

요코하마시 보건소에 의하면 시내에 있어서 인플루엔자 (유행성 독감) 가 유행하고 있습니다. 본교에 있어서도 인플루엔자 증상에 의한 결석자가 ( ) 명 발생하고 있습니다.

학교에서는 평소에 어린이의 건강상태를 관찰하고 있으며, 감염 예방을 위해 계속해서 “손씻기, 양치질 장려” 등의 지도에 한층 더 힘쓰겠습니다.

각 가정에 있어서는 계속해서 다음과 같은 것에 협력해 주시기 바랍니다.

1. 각 가정에서 등교 전에 체온을 측정하여 발열이 없는 것을 확인한 후, 등교시켜 주십시오.
2. 평소부터 비누를 이용해 제대로 손씻기, 양치질을 하고, 기침이 나오는 경우에는 마스크를 착용하는 등 “기침 에티켓” (기침, 재채기를 하는 경우에는 다른 사람이 없는 쪽으로 얼굴을 돌려서 티슈 등으로 입을 막는다. 사용한 티슈는 바로 쓰레기통 (뚜껑이 있는 것이 바람직함) 에 버린다. 손으로 막은 경우, 바로 손을 씻는 등) 을 지켜 주십시오.
3. 발열 등 몸의 컨디션이 좋지 않은 경우에는無理하게 등교시키지 말고, 충분히 휴식하도록 해 주십시오.
4. 몸의 컨디션이 좋지 않아서 결석하는 경우, 발열 상황 등, 다음과 같은 것을 연락해 주십시오.
  - (1) 발열 상황 (〇〇시 측정결과 〇〇℃.)
    - \* 열은 반드시 측정하고, 발열 유무에 상관없이 알려 주십시오.
  - (2) 주치의 등의 의료기관에서 진찰을 받았는지 여부. 진찰을 받은 경우에는 다음과 같은 내용도 학교에 전해 주십시오.
    - 진단명
    - 인플루엔자라고 진단된 경우에는 등교 가능일
5. 기초 질환 (천식 등의 호흡기 질환, 만성 심질환, 당뇨병, 신장병 등) 이 있어서 몸의 컨디션이 좋지 않은 경우에는 조기에 의료기관에서 진찰을 받아 주십시오.
6. 몸의 컨디션이 좋지 않을 때에는 학원도 쉬는 것이 바람직하다고 생각합니다.
7. 면역력을 높이기 위해서도 일찍 자고 일찍 일어나며, 균형 있는 식사 등 규칙적인 생활에 유의해 주십시오.

연락처: 요코하마 시립 학교 전화 ( — ) FAX:( — )

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

## インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が 年 組において 名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

### 1 閉鎖学級 年 組 閉鎖期間 月 日 ( ) ~ 月 日 ( )

流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

### 2 予防と感染拡大防止

- 普段から、せっけんを用いた正しい手洗い、うがいをし、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

### 3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまっ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 ( — ) FAX ( — )



し こうこうけんこうしんだんもんしんひょう  
歯・口腔健康診断問診票

ねん ぐみ ばん しめい ( )  
年 組 番 氏名 ( )

つぎ  
次にあてはまるところに○をしてください。

- 1 耳の前みみ まへにある顎あごの関節かんせつで気きになることがありますか？

(ない)

(ある)

あるに○をした人のみお答えこたください。

どんなことが気きになりますか？ (○でかこんでください。)

A かむときに耳みみの前まへがいたい

B 口くちを大きく開おおけにくい

C 口くちを開あけるとときにカクカクと音おとがする

D うまくかめない

E その他た

## 치아, 구강 건강진단 문진표

년 반 번 성명 ( )

다음중 해당하는 곳에 ○ 표시를 해 주십시오.

1. 귀 앞에 있는 턱의 관절에서 신경 쓰이는 점이 있습니까?

( 없다 )

( 있다 )

있다면 ○ 표시를 한 분만 응답해 주십시오.

어떤 점이 신경 쓰입니까? (○ 표시를 해 주십시오.)

- A. 씹을 때에 귀 앞이 아프다
- B. 입을 크게 벌리기 힘들다
- C. 입을 벌릴 때에 딱딱 소리가 난다
- D. 잘 씹을 수가 없다
- E. 기타

ほごしや  
保護者のかたへ

へいせい ねん がつ 日にち  
よこはましりつ  
同

がっこうちやう  
がっこうしかにい  
学校長  
学校歯科医

しかじゆしん  
歯科受診のおすすめ

こんかい し くち けんこうしんだん けっか し  
今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯があります。もしくはむし歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（ようちゆういにゆうしなど）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

じゆしんご じゆしんほうこくしょ ほごしや きにゆう がっこう ていしゆつ  
受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしやきにゆうよう  
＜保護者記入用＞

へいせい ねん がつ 日にち  
平成 年 月 日

がっこうちやう  
学校長

じゆ しん ほう こく しょ  
受 診 報 告 書

ねん ぐみ しめい  
年 組 氏名

きにゆうしや (ほごしや)  
記入者（保護者）

しかい じゆしん ほうこく  
歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

しやうちゆうりやうねんがっぴ へいせい ねん がつ 日にち  
処置終了年月日 平成 年 月 日

いりやうきかんめい  
医療機関名（

년 월 일

보호자 여러분께

요코하마 시립  
동

학교장  
학교 치과의

## 치과 수진 추천

이번 치아, 구강 건강진단 결과를 알려드립니다.

1. 충치가 있습니다. 또는 충치로 의심되는 치아가 있습니다.
2. 잇몸에 질병이 있습니다.
3. 치석이 있습니다.
4. 치열, 맞물림, 턱의 관절에 대해서 상담을 받을 것을 권장합니다.
5. 기타 (주의가 필요한 젓니 등 )

가능한 한 빨리 치과의의 진료를 받을 것을 권장합니다.

진료를 받은 후, 아래의 보고서를 보호자분이 기입해서 학교에 제출해 주십시오.

----- 절취선 -----

### <보호자 기입용>

년 월 일

학교장

## 의료기관 진료 보고서

\_\_\_\_\_  
년 반 성명

\_\_\_\_\_  
기입자 (보호자)

치과의의 진료를 받은 것을 보고합니다.

1. 충치를 치료했습니다.
2. 잇몸을 치료했습니다.
3. 치석을 제거했습니다.
4. 기타 ( )

\_\_\_\_\_  
처치 종료 연월일

년 월 일

\_\_\_\_\_  
의료기관명 ( )

保護者のかたへ

よこはましりつ  
横浜市立  
同

がっこうちやう  
学校長  
がんかこうい  
眼科校医

がんかじゆしん  
眼科受診のおすすめ

けんこうしんだん けっか おこ しりよく つぎ  
健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、  
がんかい にて じゆしん することをおすすめいたします。なお、がんかい にて じゆしん さい  
けんこうほけんしやう じさん  
健康保険証を持参してください。

からん ( ) は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

がくねん 学年	1	2	3	4	5	6
め 眼						
みぎ 右	( )	( )	( )	( )	( )	( )
ひだり 左	( )	( )	( )	( )	( )	( )

・ 受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

きりとりせん

がっ こう なが  
学 校 長

平成 年 月 日

いりやうきがんめい  
医療機関名  
がんかいしめい  
眼科医氏名



しん だん ない しよう  
診 断 内 容

ねん ぐみ しめい  
年 組 氏名

- (1) しんだんめい  
診断名
- |            |         |         |      |         |
|------------|---------|---------|------|---------|
| みぎめ<br>右眼  | 1 近視    | 2 近視性乱視 | 3 遠視 | 4 遠視性乱視 |
|            | 5 混合性乱視 | 6 正視    |      |         |
| ひだりめ<br>左眼 | 1 近視    | 2 近視性乱視 | 3 遠視 | 4 遠視性乱視 |
|            | 5 混合性乱視 | 6 正視    |      |         |

(2) しりよく  
視力

	ら がん 裸 眼	きやう せい 矯 正	しやうちゆう 使用中のレンズによる
みぎ 右			
ひだり 左			

(3) じごそち  
事後措置

- 1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する  
3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他



보호자 여러분께

요코하마 시립

학교장

동

안과 교의

### 안과 수진 추천

건강진단 결과, 자녀분의 시력은 다음과 같았으므로, 안과의에게 진료를 받을 것을 권장합니다. 또한, 안과의에게 진료를 받을 때에는 건강보험증을 지참해 주십시오.

아래란의 ( ) 은 소지 안경 또는 콘택트 렌즈에 의한 시력입니다.

학년	1	2	3	4	5	6
눈						
우측	( )	( )	( )	( )	( )	( )
좌측	( )	( )	( )	( )	( )	( )

- 수진후에는 안과의에게 기입하도록 해서 학교에 제출해 주십시오.

----- 절취선 -----

학교장

년 월 일

의료기관명

안과의 성명

(인)

### 진단 내용

년 반 성명

(1) 진단명

- 오른쪽 눈: 1. 근시                      2. 근시성 난시                      3. 원시                      4. 원시성 난시  
 5. 혼합성 난시    6. 정시
- 왼쪽 눈: 1. 근시                      2. 근시성 난시                      3. 원시                      4. 원시성 난시  
 5. 혼합성 난시    6. 정시

(2) 시력

	나안	교정	사용중인 렌즈에 의함
우측			
좌측			

(3) 사후 처치

1. 안경, 콘택트 렌즈를 사용한다                      2. 렌즈 교환을 필요로 한다  
 3. 정밀검사, 치료 등을 필요로 한다                      4. 경과 관찰을 필요로 한다                      5. 기타

平成 年 月 日

保護者のかたへ

横浜市立  
同

学校長  
校 医

### 受診のおすすめ

先日実施いたしました健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

診断名

- ・受診の際は健康保険証をご持参ください。
- ・受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- き り と り せ ん -----

### ＜保護者記入用＞

平成 年 月 日

学校長

受 診 報 告 書  
年 組 氏名

記入者（保護者）

次の医療機関に受診したことを報告します。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

受診年月日 平成 年 月 日

医療機関名（ ）

病 名（ ）

学校で配慮してほしいことなど



平成 年 月 日

がっこうちょう  
学校長

ちゆとどけ  
治癒届

いし しんだん けっか  
医師の診断の結果、

- 1 インフルエンザ      2 麻しん (はしか)      3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)
- 4 風しん (三日はしか)      5 水痘 (みずぼうそう)      6 咽頭結膜熱 (プール熱)
- 7 流行性角結膜炎      8 その他 ( )

ちゆ とど とうこうかのう しんだん う  
が治癒し、登校可能の診断を受けましたので届け出ます。

しゅつせきていしきかん へいせい ねん がつ にち ( ) から がつ にち ( ) まで  
出席停止期間 平成 年 月 日 ( ) から 月 日 ( ) まで

しんさつりようきかんめい 診察医療機関名	
-------------------------	--

ほごしゃ きにゆう  
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年	くみ 組
	し めい 氏 名		
ほごしゃしめい 保護者氏名			



平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

## ぎょう虫卵検査のお知らせ

ぎょう虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう虫卵がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

検査紙配付	月	日 ( )		
検査	月	日 ( )	～	日 ( ) のうち2日間検査
提出	月	日 ( )		

※ 月 日の朝9時が最終締めきりです。忘れずに提出してください。

### 【検査方法】

- ・ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- ・朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- ・2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)

《1日目》

①1日目のセロファンをめくる。



②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。



③終わったらセロファンを元に戻す。

《2日目》

①2日目のセロファンをめくる。



②1日目と同じ方法で検査する。

③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。



④検査袋に入れて学校へ提出する。

보호자 여러분께

요코하마 시립

학교

## 요충란 검사에 대한 알림

요충란의 검사를 다음과 같이 실시합니다. 요충이 있으면 엉덩이가 가렵거나, 안절부절하는 등 증상이 나타납니다. 요충란이 발견된 때에는 조기에 병원이나 약국에 상담해 주십시오.

검사지 배부	월	일 ( )
검사	월	일 ( ) ~ 일 ( ) 사이 <u>2일간 검사</u>
제출	월	일 ( )

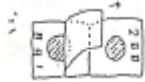
\* 월 일 오전 9시가 최종 마감입니다. 잊지 말고 제출해 주십시오.

### [검사 방법]

- 봉투 표면에 학년, 반, 출석번호, 성명, 성별을 적어 주십시오.
- 아침에 일어나면 바로 검사합니다. (배변 전에 검사해 주십시오)
- 2회 검사합니다. (그 사이에 간격이 있어도 상관없습니다)

#### <<1 일째>>

- ① 1 일째의 셀로판을 넘긴다.



- ② 청색 O 중심을 향문에 대고, 손가락으로 강하게 누른다.



- ③ 끝나면 셀로판을 원위치로 되돌린다.

#### <<2 일째>>

- ① 2 일째의 셀로판을 넘긴다.



- ② 1 일째와 같은 방법으로 검사한다.

- ③ 채취가 끝나면 위의 셀로판을 벗겨내고, 청색 O의 중심을 맞춰서 붙인다.



- ④ 검사 봉투에 넣어서 학교에 제출한다.

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

## 尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じっていないかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ( )

### 【手順】

- ①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。  
前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。
- ②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、出席番号、年令をボールペンなどで書く。
- ③尿の容器に袋の番号を書く。
- ④ 月 日 ( ) のあさ、起きてすぐ  
(一番はじめ)の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

- ⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください

もう一度うしろに折りまげてください

### 尿 検 査


学校名			
年 組	年	組	
氏 名			
性 別	男 ・ 女		
出 席 番 号	年令	才	

おねが い

◇あなたの検査番号は **270** 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白 (スルホ)	溶 血	糖





보호자 여러분께

요코하마 시립

학교

## 소변검사 알림

소변검사를 다음과 같이 실시합니다. 소변 속에 “단백”, “당”, “혈액” 이 섞여있지 않은지 검사하고, 질병이 의심될 때에는 정밀검사를 실시합니다. 용기를 배포했으므로 소변을 채취해서 제출일에 학교에 제출해 주십시오.

검사, 제출 월 일 (       )
----------------------

[순서]

- ① 전날 밤에는 잠들기 전에 화장실에 다녀온다.  
전날 저녁부터는 비타민 C가 들어간 주스류나 약은 먹지 않는다.
- ② 봉투 표면에 학년, 반, 성명, 성별, 출석번호, 연령을 볼펜 등으로 적는다.
- ③ 소변 용기에 봉투 번호를 적는다.
- ④ 월 일 (       ) 아침, 일어나서 바로 (제일 처음) 소변을 채취합니다.  
컵에서 용기로 소변을 옮기고, 선이 있는 곳까지 넣었으면 캡을 잘 닫는다.
- ⑤ 검사봉투에 넣어서 학교에 제출한다.

뒤로 접어 주십시오  
.....  
한 번 더 뒤로 접어 주십시오  
.....

### 소변검사

학교명			
년 반	년	반	
성명			
성별	남 / 녀		
출석번호		연령	세

부탁말씀

◇ 여러분의 검사 번호는 270번입니다. 이 번호를 채뇨병 라벨에 볼펜으로 올바르게 잘 기입해 주십시오.

단백 (설포살리실산)	용혈	당



# 横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票

横浜市教育委員会 会長  
横 学 校

## 保護者の方々へ

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力をお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

**記入上の注意:** あてはまる記号全てを○で囲み、空らんには書き入れてください。

横浜市立	小 中 高等	学校	年 組 番
氏名 (フリガナ)	男・女 (才)	クラブ・部活動名	
身長	cm	体重	kg

質問1 今までに医師から「心臓に問題がある」「心雑音がある」と言われたことがありますか？

10

イ ある  ー  ある  の方  10

ロ ない

質問2 今までに医師から「川崎病(急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群MCLS)」と言われたことがありますか？

20

イ ある  ー  ある  の方  20

ロ ない

質問3 最近、次のようなことがありますか？

- (1)意識を失ったり、けいれんをおこしたことがある  10
- (2)ときどき脈がとぎれる  5
- (3)何もしないのに急に心臓が早く(1分間に150回以上)打つことがある  5
- (4)胸がしめつけられるように痛むことがある  5

質問4 家族や親族に心筋症(心筋梗塞と違います)と診断されたり、40歳以下で突然死された人がいますか？(事故などはのぞく)

5

イ ある  ー  ある  の方  5

ロ ない

はじめていわれたのはいつの時ですか？	才	か	月
そのときの病名			
a 生まれつきの心臓病 (病名)			
b その他の心臓病 (病名)			
c 不整脈(脈がみだれる) (病名)			
d 心臓肥大 (病名)			
e 心雑音 (病名)			
f その他(病名など)			
最後の検査で異常なかった			
a 精密検査を受けた			
b 心臓の手術を受けた			
c 内科的治療を受けた			
d 治療なしで経過観察			
*b, c, dで口:通院していない方の理由			
①治ったといわれた			
②自然に通院しなくなった			
e そのまま何もしていない			
f その他(病名)			
かかった病院名または通院中の病院名			
( )			
最後にかかった日	( )	年	月

いくつの時ですか？	才	か	月
診断・治療を受けた病院名			
その後の時です			
a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？			
イ ある <input type="checkbox"/> ロ なし <input type="checkbox"/>			
b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか？			
イ はい <input type="checkbox"/> ロ いいえ <input type="checkbox"/>			
c 現在も定期的に受診している			
イ はい <input type="checkbox"/> ロ いいえ <input type="checkbox"/>			
d 定期受診したが今後受診不要と言われた			
イ はい <input type="checkbox"/> ロ いいえ <input type="checkbox"/>			
e 受診予定でしたが受診していない			
イ はい <input type="checkbox"/> ロ いいえ <input type="checkbox"/>			
d, eに○を付けた方は最終受診年齢( ) 才 ( ) ヶ月			

学校記入欄：保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

- I: 校医所見
- 1)チアノーゼ (ある, ない)
  - 2)パチパチ指 (ある, ない)
  - 3)浮腫 (ある, ない)
  - 4)胸郭変形 (膨隆, 扁平, 凹胸, ない)

II: 養護教諭、担任等からの意見等 (ある ない)

10

《個人情報利用目的について》

受診される方の個人情報、健康状態を把握するための検査、結果報告書の作成、検査の精度管理、追跡調査などの目的にのみ利用させていただきます。

# 요코하마시립학교 아동·학생 심장병 조사표

요코하마시립	초등 중 고등	학교	학년	반	번
성명		클립·부활동명			
남·여 (    세)					
신장	cm	체중	kg		

## 보호자 여러분께

요코하마시 교육위원회  
학교장

아이들이 즐겁게 학교생활을 할 수 있도록 학교에서는 정기건강진단을 실시하고 있습니다. 그 일환으로 심장을 검진하여 심장병의 조기 발견과 건강 관리에 힘쓰고 있습니다. 이 조사표는 자녀분의 심장 상태를 정확히 파악하는데 중요한 자료가 되므로 빠짐없이 기입해 주실 것을 부탁드립니다. 또한 기입하신 내용은 심장 검진 이외에는 사용하지 않습니다.

기입할 때 주의할 점: 해당하는 기호 전부에 **○표** 하시고 **광판에는 내용을 기입해 주십시오.**

처음 진단이 내려진 것은 몇 살때입니까? 세 (    ) 그 때의 병명 (    ) a 신전적인 심장병 (    ) b 그 밖의 심장병 (    ) c 부정맥 (맥박이 흐트러지는 것) (    ) d 심장비대 (    ) e 심잡음 (    ) f 기타 (    )	그 후의 상황 a 정밀검사에서 이상이 없었다 b 심장 수술을 받았다 → 현재는 A: 통원중 B: 통원하지 않음 c 내과적 치료를 받았다 → 현재는 A: 통원중 B: 통원하지 않음 d 치료 없이 경과 관찰 → 현재는 A: 통원중 B: 통원하지 않음 * b, c, d에서 나: 통원하지 않음이라고 답한 이유 e 아무 조치도 취하지 않고 있다 f 기타 (    ) 진찰을 받은 병원 이름 또는 통원중인 병원 이름 (    ) 마지막으로 진찰을 받은 날 (    )년 (    )월
--	--

몇 살때입니까? 세 (    ) 진단·치료를 받은 병원 이름 (    )	그 후의 상황 a 심장 합병증 (관상동맥류) 이 있다는 말을 들은 적이 있습니까? A: 있다 B: 없다 b 관상동맥 조영검사 (심장 카테터 검사) 를 받은 적이 있습니까? A: 있다 B: 없다 c 현재도 정기적으로 진찰을 받고 있다 A: 있다 B: 없다 d 정기적으로 진찰을 받고 있었으나 앞으로는 진찰을 받지 않아도 된다고 들었다 A: 있다 B: 없다 e 진찰을 받을 예정이었으나 병원에 가지 않았다 A: 있다 B: 없다 d, e 에 <b>○표</b> 하신 분은 <b>마지막 진찰시의 연령 (    세    개월)</b>
--	---

질문 1 지금까지 의사에게 “심장에 문제가 있다”, “심잡음이 있다”는 말을 들은 적이 있습니까?  
 10    A: 있다    B: 없다

질문 2 지금까지 의사에게 가와사키병 (급성 열성 피부 점막 림파절 증후군 MCLS) 이라고 진단받은 적이 있습니까?  
 20    A: 있다    B: 없다

질문 3 최근에 다음과 같은 일이 있었습니까?  
 (1) 의식을 잃거나 경련을 일으킨 적이 있다    10    A: 있다    B: 없다  
 (2) 가끔 맥박이 끊긴다    5    A: 있다    B: 없다  
 (3) 아무것도 하지 않았는데 갑자기 심장이 빨리 (1분에 150회 이상) 뛴 적이 있다    5    A: 있다    B: 없다  
 (4) 가슴이 죄듯이 아플 때가 있다    5    A: 있다    B: 없다

질문 4 가족이나 친척 중에 심근증 (심근경색과는 다릅니다) 으로 진단받았거나 40세 이하의 나이에 돌연사하신 분이 계십니까? (사고 등을 제외)  
 5    A: 있다    B: 없다

학교 기입란 : 보호자께서 아래 란에 기입하실 필요는 없습니다.

I: 학교 의사 소견 1) 치아노제 (있다, 없다) 2) 관동맥 손가락 (있다, 없다) 3) 부종 (있다, 없다) 4) 흉곽기형 (흉골, 편평, 오목, 없다) 5) 이상심음 / 심잡음 (있다, 없다)	II: 양호조사, 담임 등의 의견 (있다, 없다)
--	-----------------------------

《개인정보 이용 목적에 대하여》  
 진찰을 받는 분의 개인정보는 건강상태를 파악하기 위한 검사, 결과보고서 작성, 검사의 정밀도 관리, 추적조사 등만을 목적으로 이용됩니다.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右 ( ) / 左 ( )

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。

本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】	
● 検眼料	2,700円
● めがね購入代金(調整含む)	5,000円(一人1本まで)
※ 上記の金額はすべて消費税込みです。	

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いいたします。
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日( )までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名  
保護者氏名

印

めがね購入援助 (第1次希望調査様式)

년 월 일

보호자 여러분께

요코하마 시립

학교장

○○년도 제○차 아동 생도 안경 구입 원조 희망 조사에 대해서

녹음이 우거진 계절이 되었습니다만, 어떻게 지내시는지요.

요전날 학교에서 자녀분들의 시력 검사를 실시한 바, 아래와 같은 결과로 되었습니다.

**우측** ( ) / **좌측** ( )

요코하마시 교육위원회에서는 독자적으로 안경 구입원조 사업을 실시하고 있습니다. 이것은 학교 건강진단의 일환으로써 시력 **370 방식으로 C 이하 (0.7 미만)** 의 준 보호필요 아동 생도 가운데에 지정된 의료기관에 의한 진단 결과, 안경 (렌즈 교환을 포함) 이 필요하다고 인정된 아동 생도를 대상으로 안경 구입에 필요한 대금을 원조하는 것입니다.

본 사업에 의한 원조를 희망하시는 분은 아래 용지를 \_\_\_\_\_ **년 월 일까지** 각 담임 선생님에게 제출해 주십시오.

[원조 금액]	
● 검안료	2,700 엔
● 안경 구입 대금 (조정 포함)	5,000 엔 (상한액)
* 상기 금액은 모두 소비세 포함입니다.	

또한, 원조에 있어서는 아래와 같은 조건이 있으므로 주의해 주십시오.

- ① **취학 원조의 인정을 받고 있을 것.** 취학 원조 인정후에 “안경권”을 발행합니다.
- ② **학교 건강진단에서의 나안 시력 (안경을 이미 소지하고 있는 아동 생도는 교정후의 시력) 이 한쪽눈 370 방식에서 C 이하 (0.7 미만) 일 것.**
- ③ **본 사업에 의한 원조 횟수 (안경 구입 대금) 는 한 사람당 초등학교인 때에 1 회, 중학교인 때에 1 회**입니다. (의무교육 기간내에서 필요한 안경 가운데, 대금의 일부를 원조한다고 하는 자리매김으로 실시하고 있습니다. 이해해 주시기 바랍니다.)
- ④ **이 조사에 의한 희망을 토대로 요건에 해당하는 분에게 후일 “안경권” 을 발행합니다. 금권에 의한 원조이므로 “안경권” 이 없는 경우에는 원조를 받을 수 없습니다.**  
 또한, **지정된 의료기관에서 수진, 검안한 후에 지정점에서 구입하는 것으로 한정합니다.** (의료기관, 지정점: 별지 일람표 참조)  
 또한, **의료기관 수진후, 안경 구입 불필요라고 진단된 경우에는 검안료만 원조**합니다.
- ⑤ 안경을 구입할 때에 한도액을 초과하는 경우에는 그 차액은 보호자 부담으로 됩니다.
- ⑥ 안경의 파손에 의한 구입 및 콘택트 렌즈에 대해서는 본 사업에 의한 원조 대상이 되지 않습니다.
- ⑦ 원조 적용 기간은 \_\_\_\_\_ 년 1 월 31 일 ( ) 까지입니다.

----- 절취선 -----  
 학교장

안경 구입 원조를 희망합니다.

년 반 아동 생도 성명  
 보호자 성명

인

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立  
校長

学校

## 学校病医療費援助のお知らせ

要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげる疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。  
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

### 学校病

- ① トラコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿疱疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

보호자 여러분께

년 월 일

요코하마 시립

학교

교장

## 학교병 의료비 원조 알림

보호필요 아동 생도 또는 준 보호필요 아동 생도로 인정된 자녀분으로 아래에 나열한 질병 (학교병) 에 걸린 경우, 의료비가 원조됩니다.

의료비 원조를 희망하시는 분은 말씀해 주십시오. 치료권을 건네드립니다.

### 학교병

- ① 트라코마 및 결막염 (알레르기성 결막염은 제외)
- ② 백선, 개선 및 농가진
- ③ 중이염
- ④ 축농증 (만성부비강염에 한함) 및 아데노이드
- ⑤ 충치 (치주 치료 등의 충치에 관계없는 치치는 대상외)
- ⑥ 기생충병 (기생충 알 보유 포함)

\* 반드시 사전에 병원, 약국에 치료권을 사용할 수 있는지 확인해 주십시오.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼 (小・中)

平成 年 月 日

ねん 年  
くみ 組  
ほごしゃ 保護者  
さま 様

よこはましりつ  
横浜市立  
こうちよう  
校長

がっこう  
学校

## 結核健診精密検査受診のお知らせ

すで きにゆう 既に記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

べっし いちらんひよう 別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

きようぶ 胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。

じゆしん さい 受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

- 1 健康保険証
- 2 結核健診精密検査実施依頼書(4枚複写)
- 3 問診調査票のコピー
- 4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭(電話 - )までご連絡ください。

(きりとり)

## 【指定医療機関の医師の方へ】

がっこうけっかくけんしん じっし けっか べっし じどう せいと 学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

がっこう がいとうすうじ (学校は該当数字に○)

1. 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

きようぶ 胸部レントゲン直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等其他必要な検査)



(양식 9)

보호자용 정밀검사 수진 의뢰 (초·중)

년 월 일

년 반 님  
보호자 님

요코하마 시립 학교  
교장

### 결핵 건강진단 정밀검사 수진 알림

이미 기입하신 결핵 건강진단 문진조사의 상황과 학교의의 진찰 등으로부터 판단한 결과,

**자녀분에게는 지정 의료기관에서의 (흉부 렌트겐 직접 촬영) 진료를 받아 주십시오.**

별지 일람표에 있는 지정 의료기관에서 반드시 8월말까지 진료를 받아 주십시오.

(흉부 렌트겐 직접 촬영용 비용은 공비로 부담합니다.)

진료를 받으실 때에는 반드시 사전에 전화 예약을 한 후, 잊지 말고 아래 것을 지참해 주십시오.

1. 건강보험증
2. 결핵 건강진단 정밀검사 실시의뢰서 (4 매 복사)
3. 문진 조사표 사본
4. 본 용지의 절취선 아래 [지정 의료기관의 의사분에게]

불명확한 점은 양호교사 (전화 - ) 에게 연락해 주십시오.

..... 절취선 .....

### [지정 의료기관의 의사분에게]

학교 결핵 건강진단을 실시한 결과, 별지의 아동·생도는, (학교는 해당 숫자에 ○)

1. 2주간 이상 계속되는 기침 등의 자각 증상이 있다
2. 과거 3년 이내에 통산 반년 이상 외국에 거주하고 있었다

위로부터 다음 정밀검사를 실시해 주시기 바랍니다.

- 흉부 렌트겐 직접 촬영  
(그 결과, 더 검사가 필요한 경우에는 객담 검사 등 그 외에 필요한 검사)

(様式10)

平成 年 月 日

ねん 年  
くみ 組  
ほご 保護者  
さま 様

よこはましりつ 横浜市立  
こうちよう 校長  
がっこう 学校

けっかくけんしん ともな くふくしほけん といあわ し  
結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すで きにゆう けっかくけんしんもんしんちようさ じようきよう がっこうい しんさつおよ せんもん  
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況をもとに、学校医による診察及び専門

きかん くふくしほけん こさま けんこうじようたい けんとう かくにん  
機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、せいみつけんさ ひつよう すこ くわ じようきようとう たず  
たきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう  
だく必要があります。

ごじつ くふくしほけん でんわ れんらく たいおうなど  
そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

ねが  
くお願いいたします。

ふめい てん ようごきようゆ でんわ れんらく  
ご不明な点がございましたら、養護教諭(電話： \_\_\_\_\_ )までご連絡

ください。



保護者様

平成 年 月 日

横浜市立 学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 食物アレルギー その他 ( )】

お子さまのアレルギー疾患の症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしく願いいたします。

● 面談予定日

月 日 時間は  
 月 日 午前 ・ 午後  
 月 日 時 分から

● 面談の日で都合の悪い日をごございましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしく願います。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ( )

午前 ・ 午後 時 分～

場所:

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任 電話

양식 3

보호자 님

년 월 일

요코하마 시립

학교

학교장

### 알레르기 질환에 관한 개인면담에 대해서

[천식 음식 알레르기 기타 ( )]

자녀분의 알레르기 질환의 증상, 대응 등에 대해서 더 상세하게 파악하기 위해 개인면담을 실시합니다. 또한, 면담시에는 사전에 배포한 서류에 필요 사항을 기입해서 지참해 주십시오. 잘 부탁드립니다.

● 면담 예정일

_____ 월 _____ 일	시간은
_____ 월 _____ 일	오전 / 오후
_____ 월 _____ 일	_____ 시 _____ 분 부터

● 면담일로 형편이 좋지 않은 일이 있으면 기입해 주십시오.

면담에 대해서는 일정이 결정되면 알려 주십시오. 또한, 학급 담당 외에 학교 직원도 동석하므로 잘 부탁드립니다.

개인면담일이 결정되었습니다.

\_\_\_\_\_ 년 \_\_\_\_\_ 반 \_\_\_\_\_ 성명 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일 ( )

\_\_\_\_\_ 오전 / 오후 \_\_\_\_\_ 시 \_\_\_\_\_ 분 ~

장소: \_\_\_\_\_

\* 사전에 배포한 서류에 필요사항을 기입해서 지참해 주십시오.

\_\_\_\_\_ 년 \_\_\_\_\_ 반 담임 \_\_\_\_\_

전화 \_\_\_\_\_

していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない  
**指定地区外就学許可制度のご案内**

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこういがい がっこう つうがく  
 横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する  
 ことができるのは、次のときです。

していちくいがい がっこう つうがく りゆう <b>指定地区以外の学校に通学することができる理由</b>	てつづ <b>手続き</b>
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校の 校長の了解をもら った後、住民登録を している区役所 で許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しよるい ひつよう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する (証明する書類が必要)	
ひ こ かよ がっこう つうがく きぼう 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどうほいくじよ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	
すで きょうだいしまい していちくがい がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	
がくねん とちゆう ひ こ よてい ひっこ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越す予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する (証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている 区役所で許可手続き が必要
じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越すが、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する (証明する書類が必要)	
してい ちゅうがっこう いぜん と く ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その 部活動がある中学校に通学を希望する 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること (証明する書類が必要)	してい がっこう 指定された学校と 通学を希望する学校の 両校長の了解を らった後、住民登録 をしている区役所 で許可手続きが必要

◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する  
 学校の校長に相談してください。

◎問い合わせ先: 区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、  
 子どもが通学している学校か通学を希望する学校

## 지정 지구외 취학허가 제도 안내

요코하마시에서는 구청에서 지정된 학교에 통학하는 것이 원칙입니다. 지정된 학교 이외의 학교에 통학할 수가 있는 것은 다음과 같은 경우입니다.

지정 지구 이외의 학교에 통학할 수가 있는 이유	수속
지정된 학교가 집에서 멀리 있어서 집에서 가까운 학교에 통학을 희망한다 (지정교까지의 거리가 초등학생은 편도 2km 이상, 중학생은 편도 3km 이상)	통학을 희망하는 학교 교장의 승낙을 얻은 후, 주민등록을 하고 있는 구청에서 허가 수속이 필요
질병 등으로 인해 집에서 가까운 학교에 통학을 희망한다 (증명하는 서류가 필요)	
이사를 했지만, 계속해서 이제까지 다니던 학교에 통학을 희망한다	
귀가후 집에 아무도 돌봐줄 사람이 없기 때문에 학동 보육소나 보호자가 근무하고 있는 점포 등이 있는 구역의 학교에 통학을 희망한다	
이미 형제자매가 지정 지구외의 학교에 통학하고 있어서 형제자매와 같은 학교에 통학을 희망한다	
학년 도중에 이사할 예정이 있어서 이사할 곳의 구역의 학교에 이사하기 전부터 통학을 희망한다 (증명하는 서류가 필요)	주민등록을 하고 있는 구청에서 허가 수속이 필요
주택의 신축, 개축 등으로 일시적으로 이사를 하지만, 계속해서 지금 다니고 있는 학교에 통학을 희망한다 (증명하는 서류가 필요)	
지정된 중학교에 이전부터 하고 있던 내용의 클럽 활동이 없으므로 그런 클럽 활동이 있는 중학교에 통학을 희망한다 집에서 가장 가까운 중학교로, 그 클럽 활동에 가입할 것 (증명하는 서류가 필요)	지정된 학교와 통학을 희망하는 학교 양쪽 교장의 승낙을 얻은 후, 주민등록을 하고 있는 구청의 허가 수속이 필요

◎ 학교의 상황에 따라서는 받아들일 수 없는 경우도 있습니다.

◎ 기타 이유로 지정된 학교 이외의 학교에 통학을 희망할 때에는 지정된 학교와 통학을 희망하는 학교의 교장에게 상담해 주십시오.

◎ 문의처: 구청 호적과 등록 담당, 교육위원회 사무국 학사지원과 취학계,  
자녀분이 통학하고 있는 학교나 통학을 희망하는 학교

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関する大事な説明会です。

必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ( )

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所  体育館  その他 ( )

- 3 内容
- ・ 本校の概要説明
  - ・ 入学前の諸準備
  - ・ 学費及び納入方法について
  - ・ その他
  - ・ 質問

[お願い] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ( )



신입생 보호자 설명회 알림

년 월 일

중학교 입학에 관한 중요한 설명회입니다.

반드시 참가하도록 해 주십시오.

신입생 보호자 님

요코하마 시립

중학교

교장

신입생 보호자 설명회를 개최합니다. 참가해 주십시오.

1. 일시 \_\_\_\_\_ 년 월 일 ( )

(오전 / 오후) 시 분 ~ 시 분

2. 장소  체육관  기타 ( )

3. 내용
- 본교의 개요 설명
  - 입학전의 각종 준비
  - 학비 및 납입 방법에 대해서
  - 기타
  - 질문

[부탁말씀] 주차장은 없습니다. 자가용으로 오지 마십시오.

실내화를 지참해 주십시오.

\* 문의처 \_\_\_\_\_ 중학교

전화 045 ( ) \_\_\_\_\_

しんにゅうせいひつようぶつびんいつかつはんばい  
**新入生必要物品一括販売のお知らせ**

ねん がつ 日にち

がっこう ひつよう ぶつびん ひとつ こうにゆう  
 学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど かなら さんか  
 一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほごしやさま  
 新入生保護者様

よこはましりつ  
 横浜市立

ちゅうがっこう  
 中学校

こうちょう  
 校長 \_\_\_\_\_

しんにゅうせいひつようぶつびん ひとつ はんばい  
 新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )

(ごぜん・ごご) \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 ~ \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分

2 場所  なかにわ 中庭  たいいくかん 体育館  かくぎじょう 格技場  せいとしょうこうぐちまえ 生徒昇降口前

その他 ( )

3 販売物品と価格  せいふく 制服 ..... ¥

かばん 鞆 ..... ¥

ジャージ (じょうげ) (上下) ..... ¥

だんじたいそうぎ (じょうげ) (男子体操着 (上下)) ..... ¥

じょしたいそうぎ (じょうげ) (女子体操着 (上下)) ..... ¥

うわば 上履き ..... ¥

たいいくかんば 体育館履き ..... ¥

その他 ( ) ..... ¥

ごうけい  
 合計 ¥

신입생 필요물품 일괄판매 알림

년 월 일

학교에서 필요한 물품을 일괄구매하실 수 있습니다.

한 번에 갖출 수가 있으므로 반드시 참가해 주십시오.

신입생 보호자 님

요코하마 시립

중학교

교장 \_\_\_\_\_

신입생 필요물품을 일괄해서 판매합니다. 이용해 주십시오.

1. 일시 \_\_\_\_\_ 년 월 일 ( )

(오전 / 오후) 시 분 ~ 시 분

2. 장소  안뜰  체육관  격투장  생도 승강구 앞

기타 ( )

3. 판매물품과 가격  교복 .....¥

가방 .....¥

체육복 (상하) .....¥

남자 체육복 (상하).....¥

여자 체육복 (상하).....¥

실내화 .....¥

체육관용 실내화.....¥

기타 ( ).....¥

합계

¥

# 入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- ☆ 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 ( )

・クラス分け発表： \_\_\_\_\_時 \_\_\_\_\_分から

・開式： \_\_\_\_\_時 \_\_\_\_\_分から

・保護者の入場： \_\_\_\_\_時 \_\_\_\_\_分から

2 場所 \_\_\_\_\_学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。)  筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (区役所から送られてきたもの)

筆記用具  スリッパ (室内履き)

その他 ( )

※お問い合わせ先 \_\_\_\_\_

中学校

電話 045 ( ) \_\_\_\_\_



# 通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. \_\_\_\_\_

## 通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※	通学者の氏名 年齢及び性別				男 ( 才 ) 女
※	通学者の居住地	電 話	( )		
※	学 年	学年 (年次)			
※	身分証明書番号				
※	通 学 区 間	駅	駅間	経由	
※	通学定期乗車券の有効期間	箇月			
	※通学定期乗車券の使用開始日	平成	年	月	日から
	通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成	年	月	日まで

証 明	平成 _____年 _____月 _____日発行	代 表 者 職 印
	学 校 所 在 地 _____	
	学 校 名 _____	
	学校代表者氏名 _____	

1. この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
2. この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
3. この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
4. この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

**통학증명서의 발행에 대해서**

년 월 일

- 통학에 전철 및 버스를 이용하는 학구의 원거리 통학자에게는 통학증명서를 발행합니다.
- 이 통학증명서로 학생할인 요금의 통학 정기권을 구입할 수가 있습니다.
- 정기승차권의 종류는 1 개월, 3 개월, 6 개월입니다.
- 다음의 \* 부분을 기입한 후에 담임에게 제출해서 발행받아 주십시오.

No. \_\_\_\_\_

**통학증명서**

학교 종별 또는 지정번호	중 학교	구 분	중학 과정
------------------	------	-----	-------

*	통학자의 성명 연령 및 성별			남 녀
*	통학자의 거주지	하기란	( )	
*	학 년	학년 (년차)		
*	신분증명서 번호			
*	통학 구간	역	역간	경유
*	통학 정기승차권의 유효기간	개월		
	* 통학 정기승차권의 사용 개시일	년	월	일부터
	통학증명서의 유효기한	년	월	일까지

필 기 입	_____년_____월_____일 발행	대표자 직인
	학교 소재지 _____	
	학교 명 _____	
	학교 대표자 성명 _____	

1. 이 증명서의 유효기간은 발행일로부터 상기 기한까지 (1 개월간) 입니다.
2. 이 증명서 가운데 \* 표시란 이외의 기입사항은 발행자가 기입 (성별은 해당하는 것에 ○ 표시) 해 주십시오.
3. 이 증명서 가운데 \* 표시란은 통학자가 기입해 주십시오.
4. 이 증명서에 기입한 사항을 정정한 경우에는 \* 표시란의 기입사항에 대해서는 통학자의 날인, 기타 기입사항에 대해서는 대표자의 직인이 없는 것은 사용할 수 없습니다.

하기란에는 기입하지 마십시오.

	년	월	일까지
(발행역)	(승차권 번호)		(발행년월일)
(기본 운임)	(발매 운임)		(차액 운임)

# 学割の発行について

年 月 日

- 片道101km以上遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証(学割)が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より3か月です。

## 学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	経由
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続 <input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組	
生徒手帳番号			
生徒氏名			
生年月日(年齢)			
旅行期間	年 月 日から	年 月 日まで	( 日間)
現住所	横浜市	区	
電話番号	(045)	—	
保護者確認印			印

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_



**학생할인증의 발행에 대해서**

년 월 일

- 편도 101km 이상 여행하는 경우에는 학교 학생생도 여객운임할인증 (학생할인) 이 발행됩니다.
- 이 학생할인증으로 학생할인 요금의 승차, 승선권을 구입할 수가 있습니다.
- 다음 학생할인 신청서에 기입해 담임에게 제출해서 발행 받아 주십시오.
- 유효기간은 발효일로부터 3 개월입니다.

**학생할인 신청서 (발행번호 )**

승차선 구간	역에서	역까지	경유
승차권의 종류	<input type="checkbox"/> 편도	<input type="checkbox"/> 왕복	<input type="checkbox"/> 연속 <input type="checkbox"/> 일주
학년, 반	년	반	
생도수첩 번호			
생도 성명			
생년월일 (연령)			
여행기간	년	월	일부터
	(	일간)	년
	년	월	일까지
현주소	요코하마시	구	
전화번호	(045)	-	
보호자 확인도장	(인)		

년 반 담임\_\_\_\_\_

전화\_\_\_\_\_

だいいつかいしんろきぼうちようさ  
第1回進路希望調査

さんねん 3年  
くみ 組  
ばん 番  
しめい 氏名

だいいつかいしんろきぼうちようさじっし  
第1回の進路希望調査を実施いたします。こんごしんろめんだんとうしりよう  
今後の進路面談等での資料にしたいと思っておりますので、きにゆううえ  
ご記入の上  
がつ 月 にち 日 ( ) までにたんになんていしゆつ  
までに担任へご提出ください。

1. しょうらいきぼう 将来の希望について だいいちきぼう 第1希望

だいきぼう 第2希望

2. しゅうしよく 就職であれば職種、しんがく 進学であれば学校の種類や学科など、だいいちきぼうらん 第1希望の欄に◎を、だいきぼうらん 第2希望の欄に○をご記入ください。

しゅうしよく 就職						しんがく 進学									
飲食 いんじよく	販売 はんばい	事務 じむ	理容美容 りようびよう	製造 せいぞう	その他 そなた	ぜんにちせい 全日制				ていじせい 定時制		かくしゅせんもんがっこう 各種専門学校	しよくぎようぎじゆつこう 職業技術校		
						こうりつ 公立			しりつ 私立	こうとうせんもんがっこう 高等専門学校	こうこうべつか 高校別科			ふつうか 普通科	せんもんがつか 専門学科
						ふつうか 普通科	せんもんがつか 専門学科	そうこうがつか 総合学科	ふつうか 普通科						

3. しゅうしよく 就職に◎・○の方で、かたぐたいてきき 具体的に決まっていることがありましたらきにゆう 記入ください。  
(しよくしゆ しよくぎようめい かいしやめい 職種・職業名・会社名など)

4. しんがく 進学に◎・○の方で、かたぐたいてきき 具体的に決まっていることがありましたらきにゆう 記入ください。  
(がっこう しゆるい がつか がっこうめい 学校の種類や学科、学校名など)

5. しんろせつめいかい 進路説明会でご不明の点がありましたらきにゆう 記入ください。

## 제 1 회 진로희망조사

### 3 학년 반 번 성명

제 1 회 진로희망조사를 실시합니다. 앞으로의 진로면담 등에서의 자료로 하고자 하므로 기입한 후 월 일 ( ) 까지 답임에게 제출해 주십시오.

1. 장래 희망에 대해서 (제 1 희망)

(제 2 희망)

2. 취직인 경우에는 직종, 진학인 경우에는 학교의 종류나 학과 등, 제 1 희망란에 ◎ 표시를, 제 2 희망란에 ○ 표시를 해 주십시오.

취직						진학										
연직	판매	사무	이용/미용	제조	기타	전일제					정시제		각종 전문학교	직업기술교		
						공립			사립		고등전문학교	고교별과			보통과	전문학과
						보통과	전문학과	종합학과	보통과	전문학과						

3. 취직에 ◎ / ○ 마크하신 분으로 구체적으로 정해진 것이 있으면 기입해 주십시오.  
(직종, 직업명, 회사명 등)

4. 진학에 ◎ / ○ 마크하신 분으로 구체적으로 정해진 것이 있으면 기입해 주십시오.  
(학교의 종류나 학과, 학교명 등)

5. 진로설명회에서 불명확한 점이 있으셨다면 기입해 주십시오.





### 第3回進路希望調査

さんねん 3年      くみ 組      ばん 番      しめい 氏名

1. わたし しんろきぼう  
私の進路希望は  
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校      しりつこうとうがっこう 私立高等学校      せんもん かくしゆがっこう 専門・各種学校      かいしゃ しゆうしょく 会社（就職）

2. うえ しつもん こうりつこうとうがっこう こた ひと  
上の質問で「公立高等学校」と答えた人  
\* きょうつうせんばつ 共通選抜  
きぼうこう 希望校      こうとうがっこう 高等学校      か 科      こうとうがっこう 高等学校      か 科

\* ていつうぶんかつせんばつ 定通分割選抜  
きぼうこう 希望校      こうとうがっこう 高等学校      か 科      こうとうがっこう 高等学校      か 科

\* へいがん しりつこうとうがっこう 併願の私立高等学校は      あり      なし      (どちらかに○)  
だいいちこうほ 第1候補      こうとうがっこう 高等学校      か 科      こうとうがっこう 高等学校      か 科

だいにこうほ 第2候補      こうとうがっこう 高等学校      か 科      こうとうがっこう 高等学校      か 科

3. うえ しつもん しりつこうとうがっこう こた ひと  
上の質問で「私立高等学校」と答えた人  
\* すいせん しよるいせんこう ふく きぼう 推薦（書類選考を含む）を希望      する      しない      (どちらかに○)  
だいいちこうほ 第1候補      こうとうがっこう 高等学校      か 科

だいにこうほ 第2候補      こうとうがっこう 高等学校      か 科

4. うえ しつもん せんもんがっこう こた ひと  
上の質問で「専門学校」と答えた人  
だいいちこうほ 第1候補      がっこう 学校      か 科

だいにこうほ 第2候補      がっこう 学校      か 科

5. うえ しつもん かいしゃ しゆうしょく こた ひと  
上の質問で「会社（就職）」と答えた人  
\* ぐたいてき きぼうしゆうしょくしめい きんむち きゅうりょうとう じょうけん  
具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

たんんにん そうだん じょうき とお かにい けつてい  
担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

ほごしやしめい 保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印（サイン）

6. ほごしやれんらくらん 保護者連絡欄

### 제 3 회 진로희망조사

#### 3 학년 반 번 성명

1. **저의 진로희망은**

**공립고등학교                      사립고등학교                      전문, 각종학교                      회사 (취직)**

2. **위의 질문에서 “공립고등학교” 라고 응답한 사람**

\* 공통 선발

**희망교                      고등학교                      과                      고등학교                      과**

\* 정통 분할 선발

**희망교                      고등학교                      과                      고등학교                      과**

\* 동시지원 사립고등학교는                      있다                      없다                      (어느 한 쪽에 ○)

**제 1 후보                      고등학교                      과                      고등학교                      과**

**제 2 후보                      고등학교                      과                      고등학교                      과**

3. **위의 질문에서 “사립고등학교” 라고 응답한 사람**

\* 추천 (서류선고 포함) 을 희망                      한다                      하지 않는다                      (어느 한 쪽에 ○)

**제 1 후보                      고등학교                      과**

**제 2 후보                      고등학교                      과**

4. **위의 질문에서 “전문학교” 라고 응답한 사람**

**제 1 후보                      학교                      과**

**제 2 후보                      학교                      과**

5. **위의 질문에서 “회사 (취직)” 라고 응답한 사람**

\* 구체적인 희망 직종명이나 근무처, 급여 등의 조건

답임과의 상담을 토대로 위와 같이 가정에서 결정했습니다.

**보호자 성명** \_\_\_\_\_ **(인) (서명)**

6. **보호자 연락처**

しがんさきさいしゅうかくにん  
**志願先最終確認について**

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かまき らん きにゆう うえたんにん ていしゆつ  
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん  
**志 願 先 最 終 確 認**

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か (科・コース)	しゅうがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんぽつ 共通選抜			が 月 日	が 月 日	が 月 日
ていつう 定通 ぶんかつせんぽつ 分割選抜			が 月 日	が 月 日	が 月 日
こくりつ 国立			が 月 日	が 月 日	が 月 日
ていじ 定時			が 月 日	が 月 日	が 月 日
つうしん 通信			が 月 日	が 月 日	が 月 日
すいせん 推薦			が 月 日	が 月 日	が 月 日
せんがん 専願			が 月 日	が 月 日	が 月 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう ( ) ぜんがくま いちぶがま ( ) えん 延納 (有・無) 延納方法 ( ) 全額待つ、一部待つ ( ) 円				
オープン			が 月 日	が 月 日	が 月 日
			が 月 日	が 月 日	が 月 日
			が 月 日	が 月 日	が 月 日
			が 月 日	が 月 日	が 月 日

※ ひつよう らん しやせん ひ  
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい  
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい  
保護者氏名

Ⓜ (サイン)



제 3 학년 보호자 님

## 지원처 최종확인에 대해서

진로면담에서 결정한 지원처의 최종확인을 위해 하기란에 기입한 후에 담임에게 제출해 주십시오.

### 지원처 최종확인

	고등학교명	(과, 코스)	출원일	시험일	발표일
공통 선발			월 일	월 일	월 일
정통 분할 선발			월 일	월 일	월 일
국립			월 일	월 일	월 일
정시			월 일	월 일	월 일
통신			월 일	월 일	월 일
추천			월 일	월 일	월 일
단일지원			월 일	월 일	월 일
동시지원			월 일	월 일	월 일
	연납 (유, 무) 연납 방법 ( ) 전액, 분할 ( ) 엔				
오픈			월 일	월 일	월 일
			월 일	월 일	월 일
			월 일	월 일	월 일
			월 일	월 일	월 일

\* 필요없는 란에는 사선을 그어 주십시오.

3년 반 번 생도 성명

보호자 설명

(인) (서명)

# 학교 용어

## [1] 曜日 (요일)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일

## [2] 月 (월)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
1 월	2 월	3 월	4 월	5 월	6 월

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
7 월	8 월	9 월	10 월	11 월	12 월

## [3] 日 (일)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よっか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

## [4] 時間 (시간)

~時	~시		~分	~분		
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

### [5] 日課表 (일과표)

ふつうにつか 普通日課	보통 일과	たんしゅくにつか 短縮日課	단축 일과	とくべつにつか 特別日課	특별 일과
よれい 予鈴	예비 종	ほんれい 本鈴	수업 시작 종	あさじしゅう 朝自習	아침 자습
やす じかん 休み時間	휴식 시간	きゅうしょく 給食	급식	せいそう 清掃	청소
とうこうじこく 登校時刻	등교 시각	げこうじこく 下校時刻	하교 시각	ほうかご 放課後	방과후

ばしょ なまえ

### [6] 場所の名前 (장소의 명칭)

こうしゃない 校舎内	학교건물내				
げんかん 玄関	현관	しょうこうぐち 昇降口	승강구	ろうか 廊下	복도
かいだん 階段	계단	といれ トイレ	화장실	きょうしつ 教室	교실
こうちょうしつ 校長室	교장실	しょくいんしつ 職員室	교무실	ほけんしつ 保健室	양호실
きゅうしょくしつ 給食室	급식실	としょしつ 図書室	도서실	りかしつ 理科室	이과실 (과학실)
おんがくしつ 音楽室	음악실	ずこうしつ 図工室	도공실 (미술실)	たいいく칸 体育館	체육관
しちょうかくしつ 視聴각실	시청각실	かていかしつ 家庭科室	가정과실	ぎじゅつしつ 技術員室	기술원실
いんさつしつ 印刷室	인쇄실	きょうざいしつ 教材室	교재실	ほうそうしつ 放送室	방송실
じむしつ 事務室	사무실	ほけんそうだんしつ 保健相談室	보건상담실	じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	아동, 생도 회의실
こくさいきょうしつ 国際教室	국제교실	かいぎしつ 会議室	회의실		

らんちるーむ ランチルーム	런치룸	ぴーていーえいしつ P T A 室	PTA 룸	こういしつ 更衣室	탈의실
あしあら ば 足洗い場	발 씻는 곳	お ば ごみ置き場	쓰레기 저장소	てあら ば 手洗い場	손 씻는 곳
かうんせらーしつ カウンセラー室	카운셀러실		ばそこんるーむ パソコンルーム	PC 실	
せいもん 正門	정문	つうようもん 通用門	통용문	こうてい 校庭	교정
うんどうじょう 運動場	운동장	なかにわ 中庭	안뜰	かだん 花壇	화단
がっこうのうえん 学校農園	학교 농원	ぷーる プール	풀 (수영장)	たいいくそうこ 体育倉庫	체육 창고
しいくごや 飼育小屋	사육 창고	すなば 砂場	모래사장		

きょうかめい  
[7] 教科名など (교과명 등)

こくご 国語	국어	しょしゃ か かた 書写/書き方	서사 / 쓰는 법	としょ どくしょ 図書/読書	도서 / 독서
しゃかい 社会	사회	さんすう すうがく 算数/数学	산수 / 수학	りか 理科	이과 (과학)
せいかつ 生活	생활	おんがく 音楽	음악	ずこう びじゅつ 図工/美術	도공 / 미술
たいいく 体育	체육	ほけんたいいく 保健体育	보건체육	かていか 家庭科	가정과
ぎじゅつ かてい 技術/家庭	기술 / 가정		がいこくご えいご 外国語 (英語)	외국어 (영어)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			외국어 활동 / 국제이해 교실 (YICA)		
どうとく 道徳	도덕	そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	종합적인 학습 시간		
いいんかい 委員会	위원회		がっきゅうがつどう がつかつ 学級活動 (学活)	학급 활동	
くらぶ クラブ	클럽	ぶかつどう 部活動	클럽 활동	せいそう 清掃	청소
ちゅうじしょく 昼食 きゅうじしょく べんどう (給食/弁当)	점심식사 (급식 / 도시락)		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	휴식시간 (중간 휴식 / 점심 휴식)	
あさ かい あさがつかつ 朝の会/朝学活	조회 / 아침 학습활동		かえ かい かえ がつかつ 帰りの会/帰り学活	종례 / 귀가 학습활동	

がくしゅう つか  
[8] 学習で使うことば (학습에서 사용하는 말)

<일본어>

ひらがな	히라가나 문자	かたかな カタカナ	가타카나 문자	かんじ 漢字	한자 문자	ろーまじ ローマ字	로마자
よ 読む	읽는다	か 書く	쓰다	はな 話す	말한다	き 聞く	듣는다
いつ	언제	どこで	어디에서	だれが	누가	なにを	무엇을
どうした	무슨 일인가						
さくぶん 作文	작문	にっき 日記	일기	し 詩	시	ものがたり 物語	이야기
かんさつきろく 観察記録	관찰 기록	せつめいぶん 説明文	설명문	とうじょうじんぶつ 登場人物	등장 인물		
しゅじんこう 主人公	주인공	ろうどく 朗読	낭독	もくどく 黙読	목독	おんどく 音読	음독
しゅご 主語	주어	じゅつご 述語	서술어	めいし 名詞	명사	どうし 動詞	동사
あくせんと アクセント	액센트			はつおん 発音	발음	だんらく 段落	단락
ようてん 要点	요점	しゅだい 主題	주제	え さし絵	삽화	かんようく 慣用句	관용구
かくげん 格言	격언	どくしょ 読書	독서	じしょ 辞書	사전	しら 調べる	조사한다
しよしゃ 書写	서사	ないよう 内容	내용	ひつじゆん 筆順	필순	ぶんしやう 文章	문장
れんしゆう 練習	연습	はんし 半紙	반지	すみ 墨	먹	ふで 筆	붓
ぶんちん 文鎮	서진	すざり 硯	벼루				

## <산수 및 수학>

ぜろ 0    いち 1    に 2    さん 3    し/よん 4    ご 5    ろく 6    しち/なな 7    はち 8    く/きゅう 9    じゅう 10    ひゃく 100    せん 1000

• **たしざん** (가산 (덧셈))      1 <sup>たす</sup> + 2 <sup>は</sup> = 3

• **ひきざん** (감산 (뺄셈))      6 <sup>ひく</sup> - 4 <sup>は</sup> = 2

• **かけ算** (승산 (곱셈))      2 <sup>かける</sup> × 3 <sup>は</sup> = 6

• **わり算** (제산 (나눗셈))      8 <sup>わる</sup> ÷ 4 <sup>は</sup> = 2

• **偶数** (짝수) <sup>ぐうすう</sup>      0   2   4   6   8   10   12   . . .

• **奇数** (홀수) <sup>きすう</sup>      1   3   5   7   9   11   13   . . .

• **単位** (단위) <sup>たんい</sup>

길이:                      **mm**/ミリメートル (밀리미터)                      **cm**/センチメートル (센티미터)

**m**/メートル (미터)    **km**/キロメートル (킬로미터)

중량:                      **mg**/ミリグラム                      **g**/グラム                      **kg**/キログラム  
                                  (밀리그램)    (그램)    (킬로그램)

용량/체적:                      **mL**/ミリリットル                      **dL**/デシリットル                      **L**/リットル  
                                  (밀리리터)    (데시리터)    (리터)

면적:                      **cm<sup>2</sup>**/<sup>へいほう</sup>平方センチメートル                      **m<sup>2</sup>**/<sup>へいほう</sup>平方メートル  
                                  (제곱 센티미터)    (제곱 미터)

(입방체) 용적:                      **cm<sup>3</sup>**/<sup>りっぽう</sup>立方センチメートル                      **m<sup>3</sup>**/<sup>りっぽう</sup>立方メートル  
                                  (삼제곱 센티미터)    (삼제곱 미터)

ぶんすう  
• 分数 (분수)

しんぶんすう  
真分数 (진분수)

$\frac{1}{2}$  (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$  (5 ぶんの 3)

かぶんすう  
仮分数 (가분수)

$\frac{5}{4}$  (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$  (7 ぶんの 8)

たいぶんすう  
帯分数 (대분수)

$1\frac{1}{3}$  (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう  
• 小数 (소수)

れいてんいち  
0. 1

れいてんれいち  
0. 0 1

にてんさん  
2. 3

ろくてんにご  
6. 2 5

ひゃくぶんりつ  
• 百分率 (백분율)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい  
• 図形 (도형)

すいちよく  
⊥ 垂直 (수직)

へいこう  
// 平行 (평행)

かく  
∠ 角 (각)

ど  
90° (90度)

せいさんかっけい  
正三角形

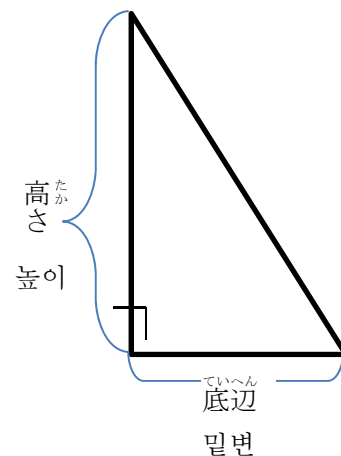
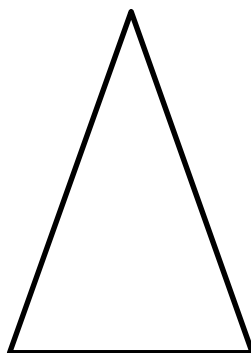
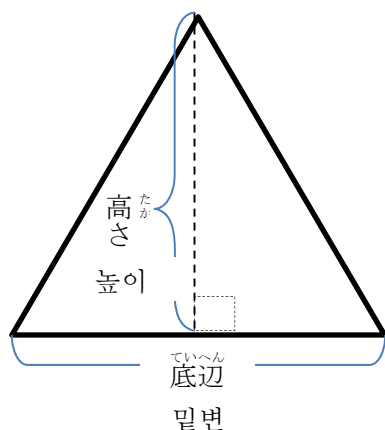
にとうへんさんかっけい  
二等辺三角形

ちよっかくさんかくけい  
直角三角形

(정삼각형)

(이등변 삼각형)

(직각 삼각형)



だいきい  
台形

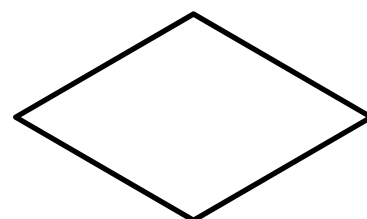
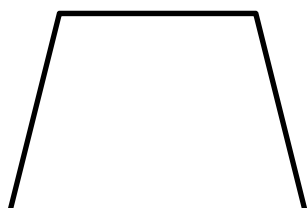
へいこうしへんけい  
平行四辺形

がた  
ひし形

(사다리꼴)

(평행사변형)

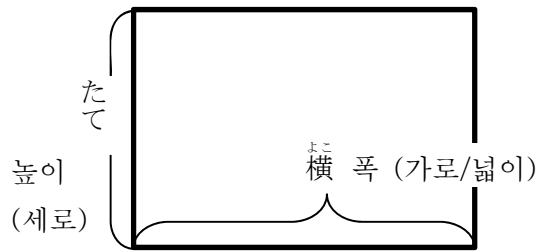
(마름모꼴)



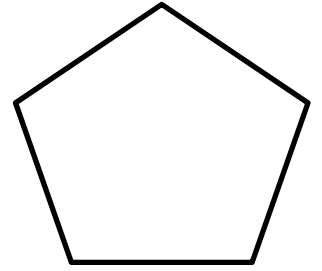
せいほうけい  
正方形 (정사각형)



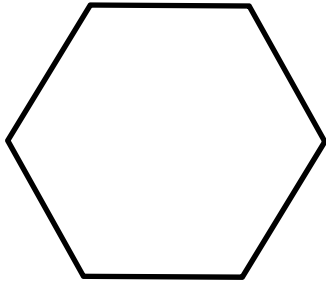
ちようほうけい  
長方形 (직사각형)



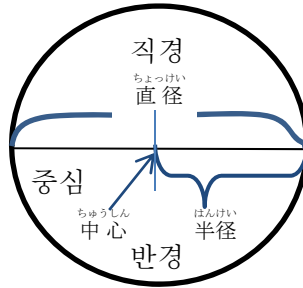
せいごかけい  
正五角形 (정오각형)



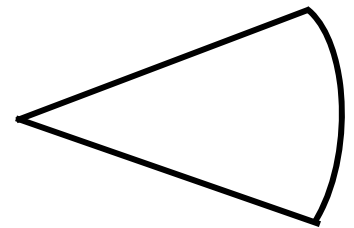
せいろっかけい  
正六角形 (정육각형)



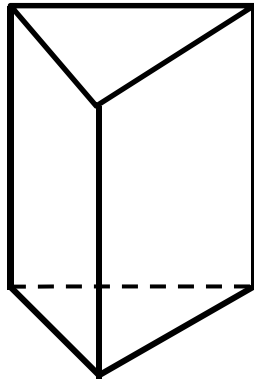
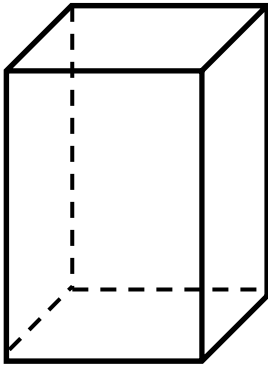
えん  
円 (원)



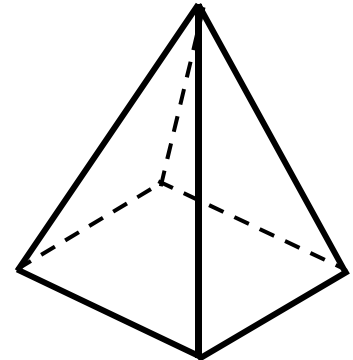
がた  
おうぎ形 (썰기 모양)



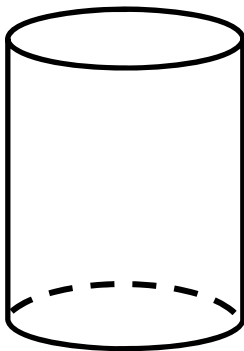
ちよくほうたい  
直方体 (직육면체 / 사각기둥)      さんかくちゆう  
三角柱 (삼각기둥)



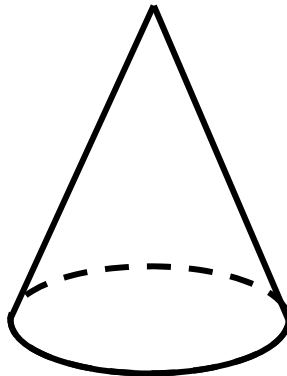
かく  
角すい (삼각뿔)



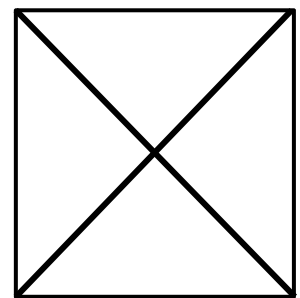
えんちゆう  
円柱 (원주)



えん  
円すい (원뿔)



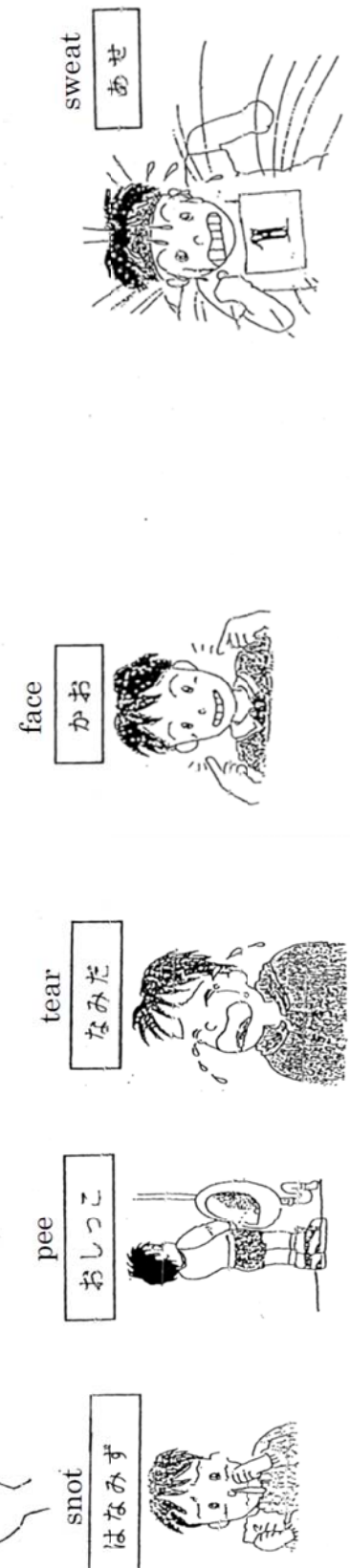
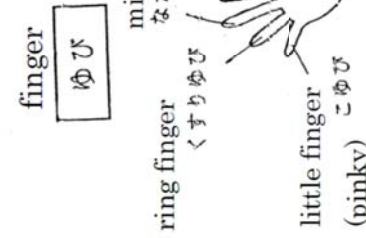
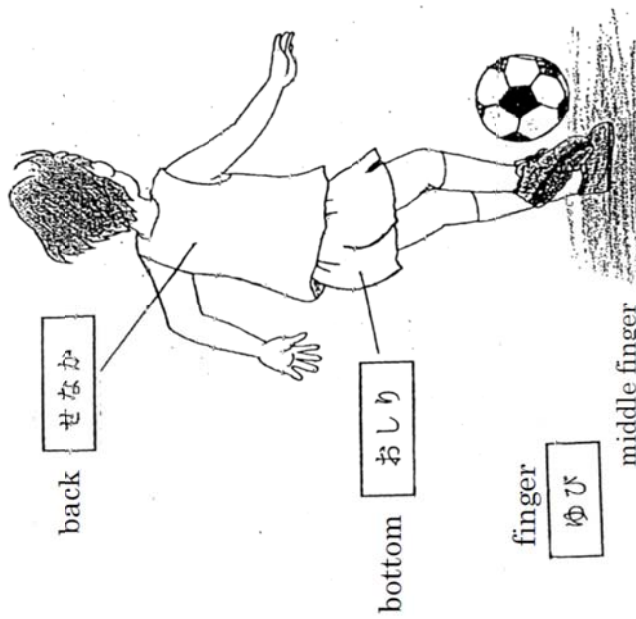
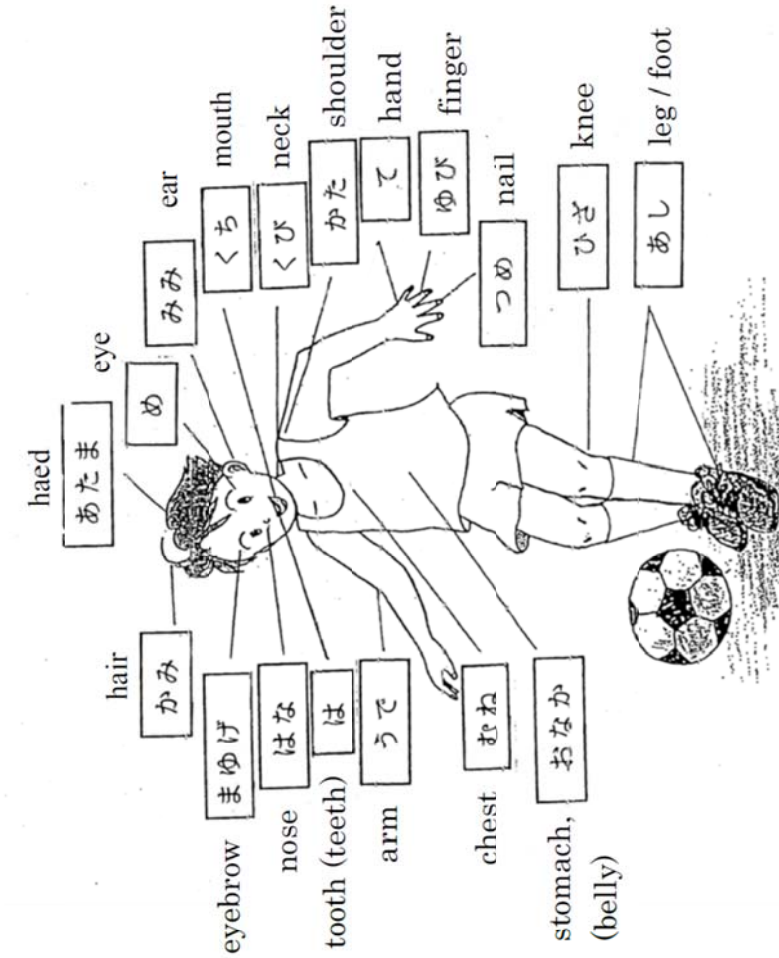
たいかくせん  
対角線 (대각선)







[9] からだ(骨)



あたま (頭)	머리	め (目)	눈
かみ (髪)	머리카락	みみ (耳)	귀
まゆげ (眉毛)	눈썹	くち (口)	입
はな (鼻)	코	は (歯)	치아
くび (首)	목	かた (肩)	어깨
うで (腕)	팔	て (手)	손
ゆび (指)	손가락	つめ (爪)	손톱
むね (胸)	가슴	おなか	배
ひざ	무릎	あし (足)	다리
せなか (背中)	등	おしり	엉덩이
おやゆび (親指)	엄지손가락	ひとさしゆび	집게손가락
なかゆび (中指)	가운데손가락	くすりゆび	약손가락
こゆび (小指)	새끼손가락	はなみず (鼻水)	콧물
おしっこ	소변	なみだ (涙)	눈물
うんち	대변	ち (血)	피
げろ	구토	あせ (汗)	땀

## 日常会話

## 일상회화

### A. <sup>きほんてき</sup> 基本的なあいさつ

#### a. あいさつ

1 おはようございます。

2 こんにちは。

3こんばんは。

4 はじめまして。

5 <sup>げんき</sup>元氣ですか。<sup>げんき</sup>元氣です。

6 ありがとう。

7 どういたしまして。

8 さようなら。

9 またあした。

10 <sup>しつれい</sup>失礼します。

11 ごめんなさい。

12 おねがいします。

### 기본적인 인사

#### 인사

안녕하세요. (아침 인사)

안녕하세요. (낮 인사)

안녕하세요. (밤 인사)

처음 뵙겠습니다.

잘 계십니까? 저는 잘 있습니다.

감사합니다.

천만에요.

안녕히 계세요. (안녕히 가세요)

내일 또 뵈요.

실례합니다.

미안합니다.

부탁합니다.

b. たずねる

물어보다

- 1 ( ) <sup>にほんご なん</sup> は日本語で何といいますか。  
( )은 일어로 무엇이라고 합니까?
- 2 あなたの<sup>なまえ</sup>名前は。 학생 (당신) 이름은?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) <sup>なまえ</sup> の名前は。  
학생 (당신) 아버지 (어머니) 성함은?
- 4 もう一度<sup>いちどい</sup>言ってください。 한번 더 말해 주십시오.
- 5 ゆっくり<sup>い</sup>言ってください。 천천히 말해 주십시오.
- 6 ここに<sup>か</sup>書いてください。 여기에 써 주십시오.
- 7 <sup>にほんご わ</sup> 日本語がわかりますか。 일본어를 압니까?
- 8 <sup>にほんご か</sup> 日本語が書けますか。 일본어를 쓸 수 있습니까?
- 9 <sup>にほんご はな</sup> 日本語が話せますか。 일본어를 이야기할 수 있습니까?
- 10 わかりましたか。 알았습니까?
- 11 わかりました。 알았습니다.
- 12 わかりません。 잘 모르겠습니다.
- 13 <sup>ようい</sup> 用意はいいですか。 준비됐나요?
- 14 はい。 예.
- 15 いいえ。 아니요.
- 16 ( ) <sup>も</sup> を持っていますか。 ( ) 을 가지고 있습니까?
- 17 これは<sup>なに</sup>何ですか。 이것은 무엇입니까?



- 38 あとでね。 나중예요.
- 39 <sup>さむ</sup>寒いですか。 춥습니까?
- 40 <sup>あつ</sup>暑いですか。 덥습니까?
- 41 おとうさんは (おかあさんは) <sup>いえ</sup>家にいますか。 아버지 (어머니) 는 집에 계십니까?
- 42 <sup>ともだち</sup>友達はできましたか。 친구가 생겼습니까?
- 43 あなたの<sup>たん</sup>担任は ( ) <sup>せんせい</sup>先生です。 담임선생님은 ( ) 선생님입니다.
- 44 <sup>いえ</sup>家で<sup>なに</sup>何をしていますか。 집에서 무엇을 합니까?
- 45 <sup>あす</sup>明日は<sup>やす</sup>休みです。 내일은 휴교입니다.
- 46 ( ) <sup>じ</sup>時までに<sup>とうこう</sup>登校してください。 ( ) 시까지 등교하십시오.
- 47 ( ) <sup>じ</sup>時に<sup>げこう</sup>下校してください。 ( ) 시까지 하교하십시오. (집에 가십시오.)

## B. <sup>がくしゅう</sup> <sup>かん</sup>学習に関すること

수업 (학습, 공부) 에 대하여

### a. <sup>がくしゅう</sup> <sup>ちゅう</sup>学习中

수업중

- 1 <sup>べんきょう</sup> <sup>はじめ</sup>勉強을 시작합니다. 수업을 시작하겠습니다.
- 2 <sup>じぶん</sup> <sup>べんきょう</sup>自分で勉強을してください。 각자 혼자서 공부하십시오.
- 3 노트를<sup>だ</sup>出して주세요。 공책을 내십시오.
- 4 <sup>ほん</sup> <sup>だ</sup>本를<sup>だ</sup>出して주세요。 책을 내십시오.
- 5 <sup>ほん</sup> <sup>ひら</sup>本를<sup>ひら</sup>開いて주세요。 책을 펴십시오.
- 6 <sup>ほん</sup> <sup>と</sup>本를<sup>と</sup>閉じて주세요。 책을 닫으십시오.

- |    |   |                       |
|----|---|-----------------------|
| 7  | <sup>えんぴつ</sup> 鉛筆をしまってください。  | 연필을 거두십시오.            |
| 8  | <sup>ほん</sup> 本を読んでください。  | 책을 읽으십시오.             |
| 9  | <sup>か</sup> 書いてください。   | 쓰십시오.                 |
| 10 | <sup>おぼ</sup> 覚えてください。  | 외우십시오.                |
| 11 | <sup>こくばん</sup> <sup>か</sup> 黒板に書いてあるものをノートに <sup>うつ</sup> 写してください。 | 칠판에 쓴 것을 공책에 베껴 쓰십시오. |
| 12 | <sup>て</sup> 手をあげてください。   | 손을 드십시오.              |
| 13 | <sup>て</sup> <sup>お</sup> 手を下ろしてください。                               | 손을 내리십시오.             |
| 14 | <sup>ほうかごき</sup> 放課後來てください。   | 방과후에 오십시오.            |
| 15 | <sup>じぶん</sup> <sup>せき</sup> 自分の席にもどりなさい。                           | 자기 자리에 가십시오.          |
| 16 | <sup>た</sup> 立ってください。   | 서십시오.                 |
| 17 | すわってください。   | 앉으십시오.                |
| 18 | <sup>はじめ</sup> 始めてください。   | 시작하십시오.               |
| 19 | <sup>い</sup> 言ってください。   | 말하십시오.                |
| 20 | <sup>こた</sup> <sup>なん</sup> 答えは何ですか。                                | 답은 무엇입니까?             |
| 21 | <sup>け</sup> 消してください。   | 지우십시오.                |
| 22 | <sup>あす</sup> <sup>も</sup> 明日までに持ってきてください。                          | 내일까지 가져 오십시오.         |
| 23 | <sup>お</sup> 終わります。   | 끝나겠습니다.               |
| 24 | ついてきてください。  | 따라 오십시오.              |
| 25 | ちょっと <sup>ま</sup> 待ってください。  | 잠깐 기다리십시오.            |



- 26 教室きょうしつに入はいってください。 교실에 들어 가십시오.
- 27 終おわりましたか。 끝났습니까?
- 28 おもしろいですか。 재미 있습니까?
- 29 むずかしいですか。 어렵습니까?
- 30 ( ) の使つかい方かたがわかりましたか。 ( ) 을 쓰는 방법을 알았습니까?

b. 其た他 기타

- 1 ( ) へ来きてください。 ( ) 로 오십시오.
- 2 ( ) へ行いってください。 ( ) 로 가십시오.
- 3 ( ) 先生せんせいのところへ行いってください。 ( ) 선생님으로 가십시오.
- 4 ( ) さんさんに聞きいてください。 ( ) 선생님 (학생) 께 물어 보십시오.
- 5 明あ日すの予よ定ていです。 내일 예정입니다.
- 6 ( ) 先生せんせいに渡わたしてください。 ( ) 선생님께 주십시오.
- 7 家いえのひと人わたに渡わたしてください。 가족분께 건네 주십시오.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学がっこう校がっこうで給食きゅうしょくを食たべます。 점심식사는 학교에서 음식을 먹게 됩니다.
- 9 昼食ちゅうしょくのとき時ときに牛乳ぎゅうにゅう가듭니다。 점심 때, 우유가 나옵니다.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 도시락을 갖고 오십시오.
- 11 这是じかんわりひょう時間割表じかんわりひょうです。 이것은 시간표입니다.
- 12 你あなた是ねん年ねん( ) 组くみ组くみ是あなた是ねん年ねん( ) 组くみ组くみ是。 학생은 ( ) 학년 ( ) 반입니다.

- 13 出席番号は、( )番です。 출석번호는 ( )번입니다.
- 14 6時間目にクラブがあります。 6시간째는 부활동 (서클) 시간입니다.
- 15 何クラブに入りますか。 무슨 부활동 (서클) 을 하겠습니까?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 오늘은 일본어 수업이 있습니다.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 일어 사전을 갖고 있습니까?
- 18 毎日掃除があります。 매일 청소를 합니다.
- 19 これは連絡帳です。 이것은 연락장입니다.
- 毎日持ってきてください。 매일 갖고 오십시오.
- 20 体操着に着替えてください。 체육복으로 갈아 입으십시오.
- 21 ( )円で売っています。 ( )엔으로 판매합니다.
- 22 値段は ( )円です。 가격은 ( )엔입니다.
- 23 何か困っていることはありませんか。 뭔가 어려운 일이 있습니까?
- 24 心配なことを言ってください。 걱정되는 것을 이야기하십시오.
- 25 いやなことを言ってください。 안좋은 일들을 이야기하십시오.

### C. 食事に関すること

- 1 手を洗ってください。 식사에 대하여 손을 씻으십시오.
- 2 用意してください。 준비하십시오.
- 3 取りに来てください。 가지러 오십시오.
- 4 配ってください。 나누어 주십시오. (배포하십시오.)

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 5  | <sup>た はじ</sup> 食べ始めてください。                      | 먹으십시오.                                     |
| 6  | <sup>た</sup> 食べられますか。                           | 먹을 수 있습니까?                                 |
| 7  | <sup>お</sup> 終わりにしてください。                        | 끝내십시오.                                     |
| 8  | <sup>しょつき</sup> 食器をかたづけてください。                   | 식기를 치우십시오.                                 |
| 9  | <sup>まいにちあら</sup> ナプキンは毎日洗ってください。               | 내프킨은 매일 세탁해 오십시오.                          |
| 10 | <sup>のこ</sup> 残してもいいですか。                        | 남겨도 됩니까?                                   |
| 11 | <sup>あ す</sup> 明日から <sup>きゅうしょく</sup> 給食はありません。 | 내일부터 급식은 없습니다.                             |
| 12 | <sup>さら</sup> 皿            접시                   | スプーン      숟가락                              |
|    | <sup>はし</sup> 箸            젓가락                  | <sup>しょつき</sup> 食器            식기 (그릇 / 접시) |
|    | おわん      국 그릇                                   | <sup>ぎゅうにゅう</sup> 牛乳            우유         |
|    | <sup>ぱん</sup> パン            빵                   | ごはん            밥                           |

#### D. <sup>そうじ かん</sup>掃除に関すること

#### 청소에 대하여

- |   |                                  |                       |
|---|----------------------------------|-----------------------|
| 1 | <sup>そうじ はじ</sup> 掃除を始めてください。    | 청소를 시작하십시오.           |
| 2 | (      ) <sup>はこ</sup> を運んでください。 | (      ) 을 / 를 나르십시오. |
| 3 | ならべてください。                        | 줄지어 놓으십시오.            |
| 4 | ふいてください。                         | 닦으십시오.                |
| 5 | はいてください。                         | 쓰십시오.                 |
| 6 | ぞうきを <sup>あら</sup> 洗ってください。      | 걸레를 빠십시오.             |
| 7 | <sup>みず</sup> 水をくんでください。         | 물을 퍼 오십시오.            |
| 8 | <sup>まど あ</sup> 窓を開けてください。       | 창문을 여십시오.             |

- 9 <sup>まど し</sup>窓を閉めてください。 창문을 닫으십시오.
- 10 <sup>せいとん</sup>整頓してください。 정돈하십시오.
- 11 <sup>も</sup>ぞうきんを持ってきてください。 걸레를 가져 오십시오.
- 12 <sup>す</sup>ごみを捨ててきてください。 쓰레기를 버리고 오십시오.
- 13 <sup>きょう そうじ</sup>今日は掃除がありません。 오늘은 청소가 없습니다.

14	ほうき 빗자루	ちりとり 쓰레받기	はたき 먼지털개
	<sup>そうじようぐい</sup> 掃除用具入れ 청소도구함	ごみ 쓰레기	<sup>ぼこ</sup> ごみ箱 쓰레기통
	チョーク 백묵	チョークの 백묵가루	<sup>こくばん け</sup> 黒板消し 흑판지우개
	つくえ 책상	いす 의자	ぞうきん 걸레
	バケツ 버킷	モップ 몹 (자루걸레)	<sup>みず</sup> 水 물

E. <sup>けんこう かん</sup>健康に関すること

건강에 대하여

- 1 <sup>ぐ あいわる</sup>どこが具合悪いですか。 어디가 아프니까?

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> <sup>あたま いた</sup> 頭が痛い<br>머리가 아프다.   | <input type="checkbox"/> <sup>いた</sup> おなかが痛い。<br>배가 아프다.  | <input type="checkbox"/> <sup>だるい</sup> だるい<br>몸이 나른하다.             |
| <input type="checkbox"/> <sup>さむけ</sup> さむけがする<br>몸살이 나다.     | <input type="checkbox"/> <sup>げり</sup> 下痢をしている。<br>설사를 하다. | <input type="checkbox"/> <sup>ぜんそく ほっさ</sup> 喘息の発作がでた<br>천식 발작이 났다. |
| <input type="checkbox"/> <sup>は け</sup> 吐き気がする。<br>토하고 싶다.    | <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> 吐いた<br>토했다.          | <input type="checkbox"/> <sup>いた</sup> のどが痛い<br>목이 아프다.             |
| <input type="checkbox"/> <sup>ねつ</sup> 熱があるようだ<br>열이 있는 것 같다. | <input type="checkbox"/> <sup>めまい</sup> めまいがする<br>어지럽다.    | <input type="checkbox"/> <sup>トイレ</sup> トイレ行きたい<br>화장실에 가고 싶다.      |

<sup>ねぶそく</sup>寝不足だ  
졸리다.

いやなことがあった  
안 좋은 일이 있었다.

<sup>きもちわる</sup>気持ちが悪い  
기분이 안 좋다.

<sup>しっしん</sup>湿疹がでて  
습진이 생겼다.

<sup>つか</sup>疲れている  
몹시 피곤하다.

<sup>しんぱい</sup>心配なことがある  
걱정되는 일이 있습니다.

<sup>むしばいた</sup>むし歯が痛い  
충치가 아프다.

<sup>ひんけつぎみ</sup>貧血気味です。  
빈혈증이 있습니다.

<sup>くる</sup>苦しい  
괴롭다.

<sup>いませいりちゅう</sup>今、生理中です  
지금 생리중입니다.

<sup>かぜひ</sup>風邪を引いている  
감기 걸렸다.

<sup>はなち</sup>鼻血がでて  
코피가 났다.

2 いつからですか。

언제부터입니까?

きのうから  
어제부터

<sup>けさ</sup>今朝から  
오늘 아침부터

( ) <sup>こうじ</sup>校時から  
( ) 교시부터

( ) <sup>にちまえ</sup>日前から  
\_\_\_일 전부터

3 <sup>びょういん</sup>病院に行きましたか。

병원에 갔습니까?

4 <sup>ねつ</sup>熱がありますか。

열이 있습니까?

5 あなたの<sup>へいねつ</sup>平熱は。

평상시 체온은 몇도입니까?

6 どうしてけがをしたのですか。

어떻게 다쳤습니까?

ぶつけた  
부딪쳤다.

ころんだ  
넘어졌다.

ボールがあたった  
볼에 맞았다.

ひねった  
삐었다.

<sup>き</sup>切った  
찼다 (베었다.)

ささった  
찼다.

けられた  
( )가 / 이 나를 찼다.

なぐられた  
얻어 맞았다.

おされた  
밀렸다.

<sup>ゆび</sup>つき指した  
손가락을 삐었다.

ねんざした  
손목 (발) 을 삐었다.

7 どこで

教室  
교실

中庭  
중간정원

廊下  
복도

階段  
계단

어디서?

校庭  
운동장

体育館  
체육관

8 ごはんを<sup>た</sup>食べましたか。

<sup>た</sup>食べました。

<sup>じかん</sup>時間がなくて<sup>た</sup>食べませんでした。

<sup>しょくよく</sup>食欲がなくて、<sup>た</sup>食べませんでした。

밥을 먹었습니까?

먹었습니다.

시간이 없어서 먹지 못했습니다.

식욕이 없어서.

9 家に<sup>だれ</sup>誰かいますか。

집에 누가 있습니까?

10 ひとりで<sup>かえ</sup>帰れますか。

혼자서 돌아 갈 수 있습니까?

11 <sup>むか</sup>迎えに来てもらいますか。

누가 데리고 옵니까?

12 <sup>いしや</sup>医者にみてもらっていますか。

병원에서 치료를 받고 있나요?

13 くすりを<sup>の</sup>飲んでいますか。

약을 먹고 있어요?

14 <sup>かえ</sup>帰ってから、<sup>びやういん</sup>病院に<sup>い</sup>行きなさい。 돌아가서 병원에 가십시오.

15 <sup>ねつ</sup>熱をはかります。

열을 재봅시다.

16 ベッドで<sup>ね</sup>寝ていなさい。

침대에서 누워 있으세요.

17 うがいをしなさい。

목가심을 하세요.

18 そでをまくりなさい。

팔을 걷어 올리세요.

19 <sup>きやうしつ</sup>教室にもどっていいです。

교실에 돌아가도 됩니다.

- |    |   |                             |
|----|---|-----------------------------|
| 20 | 今朝 <small>けさ</small> うんちがでましたか。                         | 오늘 아침에 대변을 보았습니까?           |
| 21 | トイレ <small>い</small> に行 <small>い</small> ってきなさい。        | 화장실에 갔다 오세요.                |
| 22 | くすり <small>くすり</small> をつけます。                           | 약을 바릅니다.                    |
| 23 | さわらないでください。   | 만지지 마세요.                    |
| 24 | お風呂 <small>はい</small> に入 <small>はい</small> ってはいけません。    | 목욕을 해서는 안됩니다.               |
| 25 | 運動 <small>うんどう</small> してはいけません。                        | 운동해서는 안됩니다.                 |
| 26 | 静 <small>しず</small> かにしていきましょう。                         | 조용히 있어야 됩니다.                |
| 27 | これを <small>いしや</small> 医者 <small>いしや</small> にわたしてください。 | 이것을 의사선생님께 건네 주세요.          |
| 28 | 身長 <small>しんちよう</small> 신장                              | 体重 <small>たいじゆう</small> 체중  |
|    | 視力 <small>しりよく</small> 시력                               | 聴力 <small>ちようりよく</small> 청력 |

## F. 集会しゅうかいに関するかんこと

## 모임에 대하여

- |   |  |                       |
|---|--|-----------------------|
| 1 | ( ) に ( ) 時 <small>じ</small> に集 <small>あつ</small> まってください。 | ( ) 로 ( ) 시에 모여 주십시오. |
| 2 | 早 <small>はや</small> くしてください。                               | 빨리 해 주세요.             |
| 3 | きちんと <small>きちんと</small> ならんでください。                         | 줄지어 서십시오.             |
| 4 | はなしをやめましょう。  | 잡담 그만합시다.             |
| 5 | その場 <small>ば</small> にしゃがみましょう。                            | 그 자리에 앉아 웅크립시다.       |
| 6 | その場 <small>ば</small> に腰 <small>こし</small> をおろしましょう。        | 그 자리에 앉읍시다.           |
| 7 | 立 <small>た</small> ってください。                                 | 서십시오.                 |
| 8 | 朝会 <small>ちようかい</small> があります。                             | 아침 모임이 있습니다.          |

- |    |                                       |                     |
|----|---------------------------------------|---------------------|
| 9  | <sup>しゅうかい</sup> 集会があります。             | 모임이 있습니다.           |
| 10 | <sup>にれつ</sup> 二列にならんでください。           | 두 줄로 줄지어 서십시오.      |
| 11 | <sup>ひだり みぎ</sup> 左 (右) によりましょう。      | 왼쪽 (오른쪽) 으로 다가 섭시다. |
| 12 | <sup>たいいくかん しゅうごう</sup> 体育館に集合してください。 | 체육관에 모입시다.          |

**G. <sup>ひじょうじ かん</sup> 非常時に関すること**

- |    |  |                               |
|----|--|-------------------------------|
| 1  | <sup>ひなんくんれん</sup> 避難訓練があります。            | 비상시와 비상훈련에 대하여<br>비상훈련이 있습니다. |
| 2  | <sup>つくえ した</sup> 机の下にもぐりなさい。            | 책상 밑으로 들어 갑시다.                |
| 3  | <sup>ぼうさい</sup> 防災ずきんをかぶりなさい。            | 방재모자 (방연모자) 를 씩시다.            |
| 4  | <sup>くち はな お</sup> 口と鼻をハンカチで押さえなさい。      | 입과 코를 손수건으로 가리세요.             |
| 5  | おさないかけないしゃべらない。                          | 밀지 말고, 뛰지 말고 이야기하지 말 것.       |
| 6  | <sup>まえ</sup> 前から出なさい。                   | 앞에서 나가세요.                     |
| 7  | <sup>うし</sup> 後ろから出なさい。                  | 뒤에서 나가세요.                     |
| 8  | <sup>じしん</sup> 地震です。                     | 지진입니다.                        |
| 9  | <sup>かじ</sup> 火事です。                      | 불이 났습니다.                      |
| 10 | <sup>いえ ひと むか</sup> 家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。 | 가족들이 올 때까지 여기 있으세요.           |



H. <sup>れんらくじこう</sup> <sup>かん</sup> 連絡事項に関すること

연락사항에 대하여

- 1 これをおとうさん (おかあさん) に<sup>わた</sup>渡してください。  
이것을 아버지 (어머니) 께 주십시오.
- 2 これをおとうさん (おか아さん) に<sup>み</sup>見せてください。  
이것을 아버지 (어머니) 께 보여 주십시오.
- 3 <sup>はな</sup>お話ししたいことがあります。 상담하고 싶습니다.
- 4 <sup>がっこう</sup> 학교からあなたの<sup>でんわ</sup>おうちに電話します。  
학교에서 집으로 전화를 하겠습니다.
- 5 <sup>がっこう</sup> <sup>でんわ</sup> 학교に電話をください。 학교로 전화를 해 주십시오.
- 6 <sup>あす</sup> <sup>がっこう</sup> <sup>き</sup>明日学校に来てください。 내일 학교로 오십시오.
- 7 <sup>あす</sup> <sup>がっこう</sup> <sup>く</sup>明日学校に来ることができますか。 내일 학교로 올 수 있습니까?
- 8 これから、<sup>わたくし</sup> <sup>たく</sup>私がお宅にうかがいます。  
지금부터 제가 댁으로 찾아 가겠습니다.
- 9 <sup>いんかん</sup> <sup>お</sup>ここに印鑑を押してください。 여기에 도장을 찍어 주십시오.
- 10 <sup>いんかん</sup> <sup>お</sup>ここに印鑑を押して、<sup>しよめい</sup> <sup>も</sup>署名して持ってきてください。  
여기에 도장을 찍고 성함을 직접 쓰셔서 가져와 주십시오.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>